

濟農較氏·放儀 成業前又 經續 長成年稱 百百加中 做職調出 題美 與法 量帶附散O 新類區多十五聖 亡泥房里十倫 當遍被有日火地地毀多爆山 居。。人發於 民洵該死。-» 流處亡灰九 特價:

業備的發席 經濟 政。 策中國 達及中表國 企設口項主 令對 萬六千六二 失踪納粹戰犯的下落。巴比在法的審 說戰後曾供職美國政府當時的情報局 太人的納粹 太人的納粹

春訊 局,協助 品 格 股 人 王 民

仍追巴猶世

湖,果及大,

利售 就在措 六百億美元 之第一为 項業係 步時美 以一年時增加八萬七千年十二月爲止,香港 腺,國 百二十九 人全港 生有 美明大高 可社 能電 聖 (華盛頓州雲高華加东 (華盛頓州雲高華加东

新

內狀噴員

之等房

造口五 凱 成。一一百一百一一百一百一百一百一百一百 倫 由八十 地科民

建築 精密 保 新型房屋出售,價格估計爲 四萬三千九百元。如建於近 如地價不 胄之地區,同時屋 地細小,則連屋包地約需六 方尺,建築特別稠密。每年 能節省大量保暖費。 能節省大量保暖費。 據加拿大房屋及市區發 據加拿大房屋及市區發

於所有外籍 被收美國

盈出上

。向對

値高

• 九在擁

景分區 興高稱 **八建。 一有十六間該**

(雲訊)加拿大人如在美國置有物工工月十五日。如不呈報者,將被處面其價值在五萬美元以上者。將領處如加拿大人或其他非美籍人士。曾如加拿大人或其他非美籍人士。曾如加拿大人或其他非美籍人士。曾有在本年六月廿一日或該日之前,將為其在本年六月廿一日或該日之前,

型命大者

具實該軍團之上校園 中慶祝紀念。愛丁堡 加皇家加拿大單嶼第 警火駁噶到前素 K ,有三人 水經致稱而己死, 需斃,死 喉水数生街

警衛 八分鐘而已

有責任感 爾有陰天日今 報 天 度八溫氣高最 生 气 度三溫氣低最 告 氣 團堡第。 意片九· 致間 一 ・士蔵甘 一上 佐・三雄人運 八人 卑加被 意 詩皇 察

溫爆質和設系

的果地

特別舉行 補身酒大傾銷

原到 價 \$35·00 特價 \$29·90 每枝\$ 3·75 每枝\$ 5·99 每枝\$ 5.50 每枝\$ 3.79 每枝\$ 3.99 地址:溫哥華緬街506號 電話:683-3838

時馱鮮式天 燉魚小點茶 品翅菜心市 低球蝦翅紹

溫哥蘇喜士定東街1132號 定座電話 (604) 253-4316

喬發
る司

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6 TELEPHONE:(604) 669-2351

KEEFER IMPORTS LTD.

溫哥華奇化街267號 農曆新年九折酬賓

由二月四號至十五號止 有大量新年糖菓,新年 禮盒,冰凍魚蝦運到, 歡迎選購。

₹683-4722

晚飯宵夜無任歡迎 華筵喜酌 星期美點 珍珍小加香港歌影視紅星 快將登台:

四號電話 684-3434 即與開寫閣下解除精神緊張及

上述非名均係率涉左上述非名均係率涉左 并拘搜五>并拘搜五> **省**任關 包公稱

The Chinese Times

Holidays by The Chinese Freemason

1 East Pender Street

Vancouver, B. C. Canada V6A 159 Phone: (604) 685-8941

教

685-8812

in Canada Publishers Limited Second class mail registration number 0009'

潘積會計 Consultants

6933 Victoria Drive Vancouver. B.C. 公私政投流代 司人府資稅 Phone. 324-6732 報報借機方理 税税錢會法

·及在商店偷竊貨物等 盗竊甲萬。僱員錢袋。

中國參茸藥行 農曆歲晚九折大減價

由二月四號星期五起至二月十三號,所有貨品全部一律 九折大酬賓,特價品除外。

更推出有: 蛤蚧大補丸每樽特價 \$3.99 河南淮山角每磅特價 \$12.90 清補涼每包特價 原味一級大蠔豉每磅特價\$6.99 竹蔗茅根晶每合特價 \$1.09

爲酬謝顧客,凡買滿20元,均可贈送熨金大財神其中一 欵,送完即止。 中國參茸行由黎鸞祥先生主理。 喜士定東街289號。電話:682-1113

236 East Pender Street CO., LTD. Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7

Telephone: (604) 669 - 5840 片打東街236號之九龍市場

本星期推出大量特價品:

1磅大蝦米 \$5.75 大白倉魚每磅 \$1.29 1磅阿華田\$2.99

泰國魚露每支 \$0.99 陽江豆豉每磅\$1.69 和平蜜棗 \$1.29

●看完本報●即請訂閱●



685-8941 685-8812

零售每份三毫





終於,小冰掙扎起來,把阻唇拔出



呢?」 李思維問。

我却改

不知道我考不考得進一个知道我看不

這種事情可不

有錢,我們一輩子不做事都不會餓死!」都根本不愁生活的。我們的老頭子都是那麼都根本不愁生活的。我們的老頭子都是那麼 估的。 我们的老頭子都是那麼 - 本思維說: 「 就依找這一口氣, 不行了・」「一時忘形吧了,」李思維設・ 「別下

個問題把我們都弄得愁眉苦臉吧。 是要由命運决定的。在這之前, 是要由命運決定的。在這之前,

那却是要由 他们的 階

(464) \$



一點笑聲。別的人先前躲在暗處或樹後的,他們已經一點笑聲。別的人先前躲在暗處或樹後的,他們因人走在最後。這一行人揚揚得一樣後面送過來,接齊是克安和克定底署帶醉意的高聲,們回去罷,」覺民同情地說,他知道覺新對他隱瞞了

地望着覺民,他一時回答不出來。如此們又不會「出說」(弄掉)參道份家確。況且我相信做一個有用的人决不會說飯的。」「覺民哂笑道,他充滿了自信地說下去:「我不相信我離開這個公館就活不了。他們胡鬧和我們 我們將來都要餘飯了,」覺新聽見覺民底答語,有點惱怒覺民底頑固,他便賭氣地 不是你我底過錯,」覺民故意做出不在乎的神氣來激他底哥哥,也是民彷彿幸災樂禍地答道。 人名地不能瞑目內,」覺新幫惱不堪地說。 人名地不能瞑目內,」覺新幫惱不堪地說。 人名地不能瞑目內,」覺新幫擔所那一行人消去的方向對覺民說。 便和陳姨太同行,陳姨太不絕口地讚美清那兩個小且底「穩緻,便和陳姨太同行,陳姨太不絕口地讚美清那兩個小且底「穩緻, 已經看清楚了那兩個小且底面貌,試時便各自散一個小旦,搖搖幌幌地跟着燈光走,蘇福捧消一一個小旦,搖搖幌幌地跟着燈光走,蘇福捧消一一高聲說話,和兩個小旦底島叫一般的語聲。人從一屆了什麼事情,但他也不去追問。 意敬出不在乎的神氣來激他底哥哥,他覺得覺堪地說。 因此她

閱定即請報本完看

的下半身在車子外面的行人路上。這個警察來到他们的身邊了,他们可以看到一個警察

皮靴的聲音使他們一驚地分開,皮靴聲

多加我們的世屋計劃,可爲以節省二萬元

免費估 水電工程原原所 一庫間格 一特平

TONG'S CONTRACTING TEL:327-1895

她的頭又靠在他

水電工程 土庫 免費估價 厨房廁所 間格

可靠

TEL. 433-5138 2739 WARD ST.



Alfred (Alfie) Marr

· 道就是她所定下的界限了。 题,在她的背上振着,但不越到其

下的界限了。腰以下不行,看,但不越到其他的部份去有上撫着,在她的肩上撫養

bus. 321-6881 res. 879-3765

5842 Cambie St. Van. B.C. Δ 有N▲ 4 酒C新巴中 一有果萬長舖 萬1地九91 2地 浴唐 A 3 V 5 九批出 八車柏 GE OE 千場文 +29 •A6 千,賣五三, 五,, EX I石, VX E2 ,年地 另實點 , 1 • 近爐 R, G好 0米大 本4 菲頭 N牆屋 點批好 沙雪 • 9五 E批 夾櫃 9 9 貨" S 7 比, 鋁睡 座位 百俱 質房 U, , 7 位於 老備 窗, R 7 五2 年旺 - P 萬8 五2 滙, R O 浮街 ,有 百R 9地 E 5 批角 9 I 千號 Y O 4庫

KAREN BONG BLOCK BROS.

922-1957

▲1904-1330 HARW OOD VANCOUVER 景優美,開催七萬二千五百元,歡 迎還價。 ▲四一〇六 P. 交通方便, P. SAST KEITH 外翻新中,取價相宜。 619 BRITII TR· 花 釣魚,開價三十)上下各有二瞬 1有二 轉房 -多萬。 划房 IE-106 TS

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話:435-1471 住家電話:464-1091

前,同時喚整「大少爺,」便不能,手沒各捧着一束帶葉的

野下 腰對他請安拜 節體的榴花。那是

備。 ◆本拿比新區 · 樓上三房 林購物商場,取價九萬。 ▲東區舊屋,標準地,取價相宜。 近學校巴士。□睡房。土庫完成。 ▲域多利街,三十餘年新,兩睡房 ▲乃炎三十街,五年新,三鷹房, · 三萬九,容易出租。 睡房,近**田子被**炎一街小型四組入息柏文出售 ,,六年新, 大LOI 近高骨

Block Bros Realty
場合 Julia Young. B. Com.
場合玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價 Δ 開近價華 余有百 屋域 房菲一沙 樓本 多近 左,三睡房, 。後老 上那 座華 巷東街 八埠 廳街 住比 位埠 萬麻 ,另土庫完成 家士 , I 多連 固廠 代, •房 定區 土庫完成可出租 建5 一廳 常餐 新0 客館 星X 9生 , 1 土庫完成 , , 有意 價5 可各分層 業地 酒, 牌八



Howe G. Tong

公司電話: 687-7979

住家電話: 325-0527 所價十三萬九千元 海屋位州三萬水乃海



浴街室,

共三套水廁)

BLOCK BROS.

涂念官 David To B.A 華語錄音傳呼機735-4211 公司: 435-1471 住家: 298-4908

取每

價組

服務週到

房屋 →廿九火蘭菲 野心投資家。 ▲近京士威。上下四睡房。土庫完 ●東區四睡房豪華大屋。地48× **▲標準地堅固三層六睡房,位於風** • 平售九萬八。 保君滿意 物徵



BB BLOCK BROS.

,

,+

租兩

For Your Real Estate Needs Phone Sadru Rhemtulla Bus: 435-1471 . Res: 594-1896

▲有兩間屋位於唐人街派亞街●時開放時開放 , 不正白五十尺, 四經份, 各种 開放 日前還價·星期六下· **年新,地大→有陽台** ■星期 ▲706 E 60 ○正層三經房 7783 8 1 土庫兩睡房單元以科出 緬唐 , 生意好, 急喜 姓 意 8 E 63. 賣物。業 AVE本拿比 正層三睡 - 二十五 六下 街 午 四



★本

價

業

GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

●LADNER市中心地王前車場五個商業舗位機上兩個實

寫字樓

電話:278-2994 謝大鈞 或 683-4618 GARY TSE



陳永柏

THORTHRIDGE 恆生實業燕梳公司 REALTY 1743 E. AROADWAY, VAN. B.C.

公司電話:879-6761 THOMAS C.WONG PATRICK CHAN

住家電話: 274-1378



開價廿一萬餘,創業良機。 用價廿一萬餘,創業良機。 用價廿一萬餘,創業良機。 △埠心果舖日做 低七匹。 菜主急售 七百元短 湿似即售

錶期

住商本次 七, 只售廿七萬餘。 物兩舖位另有二貨倉樓上 以比最旺商業區,鄰近來 上麥四當

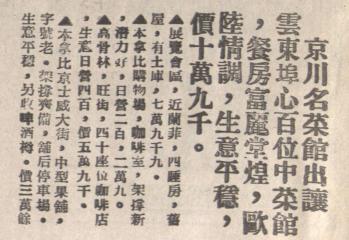
組奴

廁,業主换新屋急售請還價餘年新兩睡房土庫兩房廳浴 商業生意盤

和或自住保養好。開價九萬四千九 ST· 兩睡房土庫有一廳房可出 開價八萬九千二街 德古兩睡

▲阿間在乃磨一干四百尺,一間在 MANVERNESS近乃。土庫有 廳有房可用舊屋交換。 本柏文十一組近SEARS開價州 新屋三間

錢相宜 巴士直通唐人埠,價地點適中,購物方便 詳細情形請電 另有洗衣房。街角地 詳細情形請電陳永栢有住有租收好過交租 土庫一房單位可出租 上層三房,廳廚廁 0 八萬九 9



住家電話:254-2587



九睡查婚可

干房詢人望

百萬能實業公司 Canada Permanent Trust Co. 6740-3rd, Richmond B.C. : 273-3161 住家: 274-2274 BEATRICE TEANS 曾秀馨 (亞B)B,A

本那比近喜士宗 一一千五百多呎。 一一千五百多呎。 一一千五百多呎。 一一千五百多呎。 一一千五百多呎。 一一千五百多呎。 一屋有房街十三,定千年,好有近二睡六街 。三方適一 開年便台睡 價新,退房 十屋請休柏 百大期房街九。月交 ,來或文 萬三電新, 呎 ∞ 浴上。厨屋方

室.層

9 兩

房,便

胡鶴洲公司電話: 876-8841 DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841 多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851 420-4962

報な漢大

客好 西名 四五只收 選梯 巨 求錢馬歷海 街 型 前後 新先屋到 位 分六 高 百設級 在萬 主生 息年 停 ,先 9 歡尺興五無 車地





REALTY LTD.

公司: 434-3177 住家:872-4966

		黄	旋	第一条	
A.	Δ			企业	Δ
及2	價新7	萬GP	△ 廳士4	價土位1	萬全四
土之	十三日	九」N	合德7	十庫柏6	左部間
及土庫7	並房の	千. 正	法古6	二完文7	右三新
兩	價新828年高月	• =	出三6	萬成地7	・睡屋
房田	八廳以	序3	租睡,	五兩,	房分
0	千土庫有S	APNE 3441 萬九千·三房一廳有	9房6	十房合7	土师
廳 25.	。庫八	廳	價土4	0 4:-	古击
,街	有以	有 有	十庫 К К К К К К К К К К К К К К К К К К К	藏出	完區
1,	兩0	+ H	一完长	· 和A	成地
萬內	房R	庙。	萬成工	保, A	,點
五房	-,	"强	九两日	和二 N	價一
一廳,八萬五千。	廳廿	庫,價	九两日十月	如睡A	7/10
。廳	房平,	1R	。一街	如睡 A 新房 C	七り

志雄

世界地產燕流公司 Allen Lee.

REALTY WORLD TH

公司:

西▲用▲街▲屋▲詢▲,▲,С▲價樓▲ 區三均三,兩街西○東溫東有及溫十下列 三萬七柏文・石區爽那是・石田変那是・ 區沙區四哥西三任治 住及,睡爾區萬君文 第五。 0×1 好三,房 ,の區 點塊 一維多利亞 干有X, 0 投資自 中樓 請快 東

CENTENNIAL REALTY (1978 LTD 滿堂紅東華養修公司 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3 公司電話: 438-1455

STELLA LEE李兆梅 住家電話: 525-6983

三租三十自十 • 連五新 四住三 街。街 十二萬五,二十二萬五,二 一萬廳 題二房・三房・ 菜雞 十另廳三有三 日營 土庫 -

Diana Fong BUS: 922-4221

Dogwood Realty Ltd.

積雪房區士石田 櫃雨,丹屎A 浴五利豪用 公華〇 室 鐘園大 巴,瘦 包洗 法衣機干· 海灘及市 古直達華姆 及 地 租 泊 埠 車場 衣機 中 四 雨商,1四 爐



KAM LAI Canada Permanent Trust 百萬能實業公司

六十街。開□ 定。就 萬餘 A B B A B ▲梳利埠外賣餐館 十三尺地 土庫完工 三玄店 · BO 成與 只六萬九千元 只六萬九千元 元連 • 自 萬 12 一克成,乃街头 助機器。 位置 九街, 只六千 佳じ 宅 **新餐館** 睡 收入穩 九元 房 =

林尚忠 ALECK LAM STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話 住家電話 327-5533

DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841 本字比吉恤 本字比吉恤 本字比吉恤

建大住宅 0 屋 OX C 宅A 方果 AMBI 萬新 ,便舖 開價十一 0 盤 P9 . o 0 睡馬。 長批 呎 四夾 四。 位 萬三

偉邦實業

Nantage Realty Ltd. 健 Erik Kwok 公司:874-6461 住家:524-6998

建

,睡。尾

池

璃房

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8 交全△ 七牙正本 五雙家西 有近 通新白 十醫層拿 萬車華告 圖乃 大一房入香,天老 九,及比 八房覆骨 則無 地廳兩伙賓 十花雅 萬會土區 千,式林 《街 段》廳》商 "計庫"。半四區 散新 。厨,正場 等西喜 形房近 層會 定雨 浴庫一屋 車屋高 購間 室全千雨 銘拔 9 部五門 室,街 窗, . 3 路,以 的特夫 雙完百, 不 ,六 收上商 急賣房, 日 車成多二 近房 房雨尺月 興 入醫業

恆生實業燕梳公司

頭睡業近層

NORTHRIDGE 公司電話:879-6761 尚才 JOHN MA

住家電話:255-2116

六▲充元▲出庫新▲ 完▲校,三▲ 十一少,入 • 完,城成十,侧百斯 元睡量僅息 成士多租一計門平屋 ,房銀開屋 開柏則僧,價文。九三 四。 位,十十房可層庫差,正三四堅川被完制 萬近 九位 干街 五大屋,南, 屋月 **管理費僅** 主收 願租 接餘



CLIFF TO 住家: 421-3430 公司:876-8841 多活質業有限公司 知 DOGWOOD REALTY LTD.

地台 景人西區 園分 A 樓 等 萬 學磨 7十 四十 校夾 厚柏 餘近五 十九 , 文近 。公街 六街 9四 免大 園夾 乘夾 學菲 一緬 購海 費业 四街 校沙 萬 ? 物邊 估商 0. 餘新 中? 土五 。屋 九萬視 價業 · 房三廳 靚 巴單 房近 士位 餘屋 2 2 公 有收 0 9

阮 光 FLORIO YUEN 住家:321-9831

Δ Δ Δ. Δ 自般拿 尺商 百雲 萬單 ,紫 ,拿 二埠 比比 出地 餘法 十備 位餐 國養 適購 三果 九, ,館 萬舗 萬京 有連 館 。于 九, 酒實

餘區 萬購 生,紫 • 物. 意二樓 合餐中 中 13 •千) 2. 館心 ·威 •平 牌業 R-前 H 好 可層自高 區 一有百一 面 樓 停 位 用, ,實 A 五位 租 五 睡 合用 餘 果四

校屋 好生舖 余 春 736-3831 (24 HOURS) 往家電話: 327-3226 UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER 窗單 萬△七一 北△ 務求雙家是 ?元34 本三 。房六 2 9 年 千年 L萬潔 49年 拿睡 E M. E 34, 九新 3 4 新 比房 58= 方及新 6屋 300 5 井 X睡 滿買盤 0 , 9 X 楼 十七 E1房 2有 意家多 四年 81上 3, 。 7 己 萬新 南 015 50± 免費估 が勝 田面 U 6 睡 九, 0,庫 8房 1 66×12 風 N,房 ・雙層兩 61.景 +10 9 42 價現 街, A四樓 玻睡 X) 誠 R萬下 .+ 122

UNITED REALTY LTD. 3879 DAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

\$ 教法 PETER WU RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1300 CONNIE WU 324-6949,

二寬九睡列地,列二二〇大。房治。三治。 第丘路大 。房治。三治。一屋 一中。型 ○景 兩文十年文二西三 號央八兩五一五一 7 醫萬房號房號房 廚的 八新西 十十或 十院四柏。柏。柏 ,臣 萬屋敏 ——四 半街 五,寺 萬街睡 7 。 文五文四文 英九。三公五,房)萬)萬) 睡路 ·地另 七五八七 畝三 地三 房一 。五 千五 ?貳 • 西 七五〇 十三街 乘。 十號 七。東 東 一五 麥嬌 六 七 英六 三 2 畝〇 貳五 萬四 街 街



陳若松 Francis Chin ATLAS REALTY LTD. 片打東街164號 公司 682-7204 住宅 291-8165

九▲元▲刀▲魚▲,▲刀▲僅工厂▲,▲ 萬宴。雲眾雜及四一△□南取一□大特本 九泉附埠四貨薯の萬の2本間の 餐大事 干區山東大店條公五公田拿七田公館商比 。。很面。生。の干 ® 比萬 N 。 業。 D,九W5位地五 可R5千A3於80 標多升短意快 準柏硫日連餐刀 地文雜生實店口 お地の・べつろった HHX-D大 co 》。貨意業。≤ 一百00 ot was -店八·一B 。百地萬円 阿萬 房 为儿的 每元大九四 HN大 快餐店炸鷄 十四〇廿公 生意 位。拿於比 二工乙三路 座田 萬, 車 比 萬, 位 S 位四层儿四 9 C 炸 ODF層

ALLAN WONG 437-3556

黄國榮

parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 887-7750

主生 DR 接意之 O 勸地雙四四家層暖層7▲ 請不車個睡庭兩氣,5豪 電平房摩房房天,超4華 管十間 B 銀八五S 期萬十〇 7 7組N 干 5 浴,及聽音九 1 位於 價首六與 二期十B 土人衣飯內五片本 百 庫房房 線 + D拿 百一六日 州木有。,分尺A比别完鳳二國樣,L好 四百乘R 十萬一R 成所櫻房,熱E區 萬,三A 。業二R , , : , 正水三 ,

UNITED REALTY LTD.

Y四两

東漢 IP 876-6404 ▲近喜士定。全新四睡房。摩登式洋樓。山水

風景。大三層· ▲近緬街,西班牙式大三層,四睡房摩登洋樓 ,兩年新,步行到公園。

▲近面孖梳,干尺上下孖屋約十萬樓下周廁齊 ▲西面七街,近UBC,63×110。四組 小柏文,入息多,月約\$2000元太平衡 \$198000元。

▲西十四街。近蘭夫。年入息過十一萬元。廿 三組,TUDOR式相交,開價一百署五萬元 ▲近中央公園,本拿比,卅八組柏文,年入息 約十七萬元,十四年新,開價一百二十五萬元 ▲CAMPBELL RWER兩幅海邊大地 。可起酒店及四間住**聞。** \$ 2 8 5 , 0 0 0 · 3819 OAK STREET. VANCOUVER. 736-3831

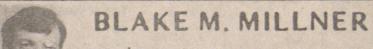


林文和

2 2 MICHAEL LIM Res. 274-7278 (住宅) UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831

上門免費估價 代理地產買賣

▲,,乙▲兩 賣▲千廳 ▲尺完乙▲ ●溫五厨の東開土の近睡四近實成≥北 ○廁H區價庫〇乃房□緬用・日本 地,屋千廳 街價 2個2日・ 萬以 開庫又。順一松萬日で五地五公 ,年散主· R萬,睡 2 州新旬千廿一九一房 9 僧有C 十兩內 三三九八乙千千,尺蠖⋞百年○五四土▼ 三厘四 數 萬房不 間 地房中·新冈·百庫冈 九及日



Millner Realty Ltd.

(604) 685-7651 889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4

郭心漢大

溫哥華地產局會員

保證投資安全



Millner Realty

。元一地。千 下爲不八離致特斯口へ 新出早三岸。選進日日 年售為年投 舊路エドロ 點收零

號 西島 一千三百元・地 のADWAY) のADWAY) 一千三百元・地 のADWAY) 一年装め 一年装め 一年表

主售價八十萬。 完交現金二十萬。 完交現金二十萬。 完交現金二十萬。 完交現金二十萬。 完交現金二十萬。 完成的遺供。利息十二厘 等方協助遺供。利息十二厘 等方協助遺供。利息十二厘 修頂五之四點千元過新十日の特元 。 英双 及佳 ·

及八分一 。 一點 六的 三 號 一點 六的 三 號 一點 六 的 三 號 資第 號 三倍。 三倍。 三倍。 三倍。 三倍。 三倍。 分者并一十。且厘

牙絡譽地及計顧十及下主投投 , , 最產知師客五防列旨資資 香因佳的識, 需年止四,加公雲 的 自服 閣可專誠, 本穩 及業國驗 業歐務下提家可宗公園本的投及



九十四萬分四

何 仲 生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 抵, 文列 賞主文區 ・國の兩 降價出 賣」の 9 Z 茁 僅のヌ

公司電話: 438-1455

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455 CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTC

▲5107 什碎汆西餐館全 人京士威大街 急賣,架撑 長,取價三 東4 8 季 取位▲價西□ 離3餐人 四萬餘 急四,管 · 價錢有充 · 價錢有充 · 供賣 全酒牌, 红質之 , 0+H 全の 酒口 八〇座N 商餘備型 牌乙 捷 , , 唐 9 0 至東地 北连年老退出 足東租餐先主平館 四日 西る 一牌 五 D 9 00 街二H

伍仁達 ALAN ENG 住家: 327-0041 公司: 438-1455 687-7750 緊急電腦傳呼:667-7419

燕



大部完成大部完成

開放,歡迎參觀 一流材料靚屋, 一流材料靚屋, 地大 一流材料靚屋,

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司:736-3831或687-7711 PAGERA10(247)時,代理實賣一切地產住宅:733-4736 物業,免費估價。



忠誠服務

游水南南岛及 · 土庫 。 1街 火緬。 遊客區。四十二 生の意九 米主去後急調 地點 急失 9 1 次萬九千○ 賣百店十四 日 前口 做 舖刀 八百五十 護濶最 元十 後四 居AR 0 大好 位 土庫完 五五 快 萬座 関ロ 日四 萬 做邊

東十年保西區三收養區 生十新萬十一相 六,四一組組四千組, 意 石十一價地十多 成 大 度 , 十 8 一一九∞。 百百萬× 六十萬萬 6

商東百意五之想餐。東酒

量另餘。月至。 另牌

,樓▲部日▲▲萬▲▲,▲ 價。三雜→兩四八兩八實一 一政年費の個年干年年收年 。七以以四四 實收二十一 質收二十一 質收二十一 質收二十一 質收二十一 質收二十一 質收二十一 質收二十一 一 位柏 9 文 實 0 收 二寫用付內

四

完成每區 西,年碑内地州设 33 一十二年,但 尺保 ,養

五三金四金庫金融4一金 ▲ 963 E·24 A 4963 E·24 A A B·56 A V A B·56 V萬A。入 因多V 息 20十二萬多 1 20十二萬多 | V 日 | 全部 | 全部

土▲部▲多區▲多▲ 庫の改位萬。五萬近 完7條於。游房。甘比 東。0新街 港 ·二十多节 市五房另 全 部四 地屋 P 8 萬の二十二の南個日 新六 〇四 O干 房大屋 XR 月八本。 萬式 20 0 最 萬式 50高 • 房 西上十地 全



EEBLOCK BROS. REALTY LTD.

PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-147

這座八十三細柏文保養 如新。歡迎海外投資



本拿比斯屋四十五百尺 地大五睡房業主急賣

雲島 DUNCAN 七年新

餐館生意或實業出賣

△開夾△ 西一東 環土四 個 境庫夾

實

事實禁慈

公有司被

通南千〇〇三五 地丁主三新 拿拿 開北風京 萬地 價 日 +1 X 1 2 4 萬九五至

香熱尺年。有.

本 本 二 十 建 二 十 建 士 提 廿 價 の 雨 2三十 地睡街祭年八〇房 2房八 ,房,師屋萬〇一 月一價特,九A廳 渊廳, 人廳錢別三千直十 一,相設房。車十 干土宜計一 清完緬 價,兩 静成街 九乃房 ,雨二 萬夷一 元庫。,廳近完 街, 價房士 九十廳 錢一余 ·祷土 域多利標 角土 相廳年 宜。屋 地庫 4克 文完 9接三 近房

鍾天賜 876-4575 1326東六街

\$71.900,正層一廳三房 閣模兩房,土庫三房,新地毡, 新水喉,近埠近交通,歡迎參觀 逢星期日一至二時開放



※凡在本公司購買各種燕梳,可獲 贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個 伍澤森 327-7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩 廚房浴室等。 孖屋地、有車房, 現全租出九百一十五元,急賣, 只開價九萬九。自住或投資良機

旺街餐館,以外賣中餐爲主,每 日生意五百餘元,一流設備,如 人力足,大可發展,開價三萬九 干五百元。

Success in

SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

本市英文書院出讓,該書院以 招收東南亞學生主旨,有志者請 電話相約;面詢

徐松齡 263 - 9854

租客多問題 請來本公司 代解决一切 徐松齡 263-9854

△西區餅舖兩間聯號,潜力大,每 年生意拾多萬元,叫價六萬五千 新入行。

△本拿比殼屋,二房一廳,七萬四 九,33×120近學校。 △餐館連實業,樓上有兩房一廳,

叫價廿八萬多元。 △西區觀屋多間,由十八萬餘元起 △另有多種生意,適合投資移民,

歡迎電約面議? △唐人街著名時裝店,裝飾華麗, 叫價三萬九千。存貨另議。

SUCCESS REALTY LTD.

元。另有銀期三萬多。店主願教 REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899

平公司服務時間:星期一至星期五: 九時至五時半。星期六:九時半至四時。 其文班招生 限四人一組,祇利空缺四名 。學費母月八十元,地址, 。學費母月八十元,地址, 。學費母月八十元,地址, 。學費母月八十元,地址,

啓婚 男四十二歳,品貌 **啓婚** 男四十二歳,品貌 **NR** S. S. L. C. O MRS. GAIL PEN IFF 606-1075 COMOX ST. VAN COUVER B. C.

干八百平方尺。有土庫泊車亭,屋主有藍圖給租主看 千平方尺。樓上可以做寫字樓。另有兩床聯房。佔四 HEATLY夾角,樓下可以做什貨店或餐館,佔一 在喜士定東街七〇二號,即是喜士定東街與喜利街 使你合意。請與MR· YANG 有商業樓出租 時間:上午九點至下午五點。 電:255-9111 SHIZ先生治

> 代姨說後良件我與上海人,現有做工,該衛男性,五十至六十歲,身高五尺五以上,賭場免簽,有意者電話:874-6942 沙市加寸埠金龍酒家 物理治療 接触神經領,可預約上門,爲人們需要,特設解除 電話:872-4704

有半噸及一噸貨車; 建级妥當。請電明仔, 快餐屋,雜貨運送,快車

座落沙城華埠中心地王,生意旺盛。第一流生时器具。實業佔地一萬七千五百平方呎。座位百餘。廣大腦。平價出賣。投資良機。請勿錯過。如意者請與。如此:300-128-4時 AVE。SOUTH SASKATOON。SASK

生意連實業出賣

房代客存貯。 房代客存貯。 李偉運輸公司

二)第一街東大屋栢文區)高尙香檳區大辣地大屋 五千。 0 三一三五六 售



GROWOOD CONSTRUCTION BERWICK COURT . I DEAR LAKE 風景優美,三層,七睡房,雨厨,雨客廳,三 浴室,等等。 \$295,000 五時後英語電:

經紀可問

英皇電器修理工程 免費估價,電器修理。

David Transfer 及搬屋

大形貨車,專做搬屋。大形貨車,專做搬屋。 三二一一四九八四 物,價錢公道,請電下午 種安當。 快 一個錢公道, 中 一四九八四 中

▲2291 E七街。近乃 磨。交通方便33×127 睡房。太厨房。閱樓可作一 睡房。高土庫完成。免收律 師費用。 下服務,免费估例 價樂屋的 為價





UNITED REALTY LTD.

多房

669-5706 or 435-1471

BLOCK BROS REALTY LTD.

网 网 是 , 是 , 近 十 近 十 屋尺 首至魏兩北 千X 130清整 ,售十九萬九。 . 1 首九,房拿 萬半單比 九英元, 上萬 千畝中正,地四層 ・九

十三萬九千 1複△急賣,八房 ▲温哥華 萬睡7 九房7 萬,1 九有料 九樓1千下2 • 33. 由屋 睡 居 房 RE 房。GEE 。雨0 房東 , 21. 到萬兩 PO九從 八七層 新近 NR 萬東 16. 3近 四千? 用G 五温 年十四 s I · o 哥 1街

△77萬·17十一萬五千, 份入息屋,三層,面野雄 一点五千, 一点五千, 一点五千, 一点五千, 一点五千, □ 3165 PARKER 九萬 樓上兩睡房,土庫完成 146 2睡哥 價入 九息萬屋 ,房華 價,新 五, 十樓屋 萬兩乃 九睡夾 千房35. 成一33×1 ,歡,一三迎樓萬睡還下九 • ,街 夾三 街 房價兩千

如閣下想問以下的屋,請先 907 然后告知傳呼號碼 下府上電話,本人即回

學三

校睡

公房

近另方

乃土尺

修R△ 區△. 七有1 磨庫4温 園有△ ,完3哥,土近 十成X華 上庫四 十成 萬土8 • 8 , I 3 九庫5 起錢十2祭哥 NO 千:7 九3 屋田0 土4 庫3 七地九 萬睡1盤 千房0, 千濶街 七P 地 5 五單,一 。 3 夾 百元四千 3域 萬 , 2 五P 尺多 。,腄六 49. 千山 9利 20.房百 夾三 近, 域睡

大家合奏,一定奏到正确

學彈一條新曲,可比到來一個新國家一樣,下是容易的·須要相當時期和努力, 還要經過無數次的錯誤才能達到成功。和睦共處與明白彈音樂沒有分別,總之不 斷學習和改正,就能達到成功了。大家合奏,一定會做到正確,達到成功目的。



9

住宅:738-

高華實業有限公

TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y IR4 Tel. (604)873-8591

學四屆東資路華,地下兩商業 ◆雲埠面黃中心區,三層建築物 ◆雲埠面黃中心區,三層建築物 ◆雲埠面黃中心區,三層建築物 ◆雲埠面黃中心區,三層建築物 ◆雲埠面黃中心區,三層建築物 ◆雲埠面黃中心區,三層建築物 李岳楨;二六一十九萬,一百廿萬 李岳楨;二六一十九萬,一百廿萬 李岳楨;二六一十九萬,一百廿萬 李岳楨;二六一十九萬,一百廿萬 李岳楨;二六一十九萬,一百廿萬 李岳楨;二六一十九萬,一百廿萬 李岳楨;二六一十九百,四十餘 李岳楨;二六一十九百,四十餘 李岳楨;二六一十九百,一百十萬 李岳楨;二六一十九百,一百十萬 李岳楨;二六一十九百,一百十萬 李岳楨;二六一十九百,一百十萬 李岳村,即價十五萬元。 東區二時房柏文,四萬九。 李岳村,,子屋地,現收 和千餘元,叫價十五萬元。 一有雲大西四▲餘▲百 十壁埠 1區 五爐中 0柏 萬字、 1十二 内數 2組 心,實力租客,三 池新 ? 保 ,柏 九養 取文 十一 商業樓 價卅五流, 百組 地



郭公漢太

KINSON CHAN 公司:685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B. C. V6A 2V2 住家:263-1668

大房白三修二睡萬露屋萬上萬六位面九約十,争業廿年位括快
屋抵三萬好萬房餘台三五柏五年,,萬,多每做有九淨,一餐地
三買睡五全五屋。,廳千文千長設西。舖萬年獨泊萬收佔切店一



陳宗怡

Andy C. Chan 住宅:298-8555

伊本商小△ 取五海 中商機 價十雜 「青會 四尺西

四十九萬五,地位一流 段,年入息五萬十十一年新石米 中一年新石米 一个一年新石米

99近

流六一

百廳難。一只匯元,逢土开售街

7 保值

·庫屋一, 二地萬 房,二批

公司:684-8025 千組△ 途兩△ 。間百 卅舖老 七位滙萬,西 五樓區 千上雨 。四層 柏商 文樓 大地有位 前好

美加置業地產公司投資生意

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LID



Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

KEITH QUAN 司:266-4155 住家:266-8988

▲西雲唐餐館,在新型,有酒牌,在 新型,有酒牌,在 ▲埠心西餐館,自助式,有長批, 「金」大學,男女界電髮院生意,裝 「金」大學,男女界電髮院生意,裝 「金」大學,男女界電髮院生意,裝 「金」大學,男女界電髮院生意,裝 「金」大學,男女界電髮院生意,裝 △緬街街角四層高磚樓, 九組柏文樓下六組商業 管理每年收入十三萬五 管理每年收入十三萬五 管理每年收入十三萬五 管理每年收入十三萬五 新五間600 至132全部有批租出,無 ×132全部有批租出,無 別で西後館意 自助式 大停車場大停車場 ,麗一 敷・ス 迎用时 電具





PHILIP CHEUNG

免費估價 #四小時 傳話機: 524-8581 忠誠服務 早晚歡迎 **PAGE 0078**

MACAULAY NICOLLS LTD.



撑舖,急 五讓年, 10% COM:)

10% COM:)

10% COM:)

10% COM:)

10% COM:) 取親區 取親區 批日 ,做 前五至 好六

STAN HAN

地產買賣



Philip Wong UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835 雲三梳雲千,雲價華廳千六四四有樓一S五四,及吧 東睡梨東元樓東十埠廁三十五四有樓一S五四,及吧 耳區房埠區。上區萬舊所百六四年二上尺丁三萬舖夜架 百二街柏公十 元百角文路一 文商元伙六庫地U,業。租年完段N 容子另貨柏 十及木一街 M 二沖地尺及R 勿管理,取價一萬 相價五萬九另點货 人樓開價四十五萬 成樓D二上A 上AR 價 ? 7屋 九房,地街IT中,土段四B 屋真房睡Y 。廿庫,十S 地抵廚房· ,買房,R 萬舖

四,及吧抵萬鋪夜架買 九租總撑西 一批,全館 有商量量 ,展大十取機酒, 價會店酒



架吧撑政

)新六

作展座

海區位

可發

435-1471

438-6597

▲六十三近乃街。廿年屋,四十六 足地,干三百多尺,止下五层。國 足地,干三百多尺,止下五层。國 足期六及日下午一時至四時開放 星期六及日下午一時至四時開放 「時間内三萬四。」 「時間内三萬四。」 「四千余平方尺,抵買。 一本拿比大屋,千三尺,十三年 十二萬左右 ▲三年新。近京士威。干餘尺。上三房一廳。土庫兩房一廳,十三萬 左右。 ▲一年新大地。大屋。柏架街。上 庫完成・七萬餘・本三十七近乃街,平地,舊屋・土 爾日做六百,頂手三萬三 與生意實業,十刀萬九。 理生意實業,十刀萬九。 連生意實業,十刀萬九。 下文 五市 房中 三心 房蔵 廳新 四一篇,十四萬左大,十四萬左大, 買 所以 三另多



萬元貨上萬

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B(域多利夾頃士威)

公司電話:879-6331 RES.437-1714 437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

▲西區近市政府,入息屋,内外翻新共有五個出租單位,自 全世五年兩睡房土庫完成兩睡 是兩睡房土庫部份完成八萬九千 單位交通方便十二萬九千四百餘 是兩睡房土庫部份完成八萬九千 單位交通方便十二萬九千開價 單位交通方便十二萬九千開價 工事部份完成八萬九千 是兩睡房土庫完成兩睡 是兩睡房土庫完成兩睡 是兩睡房土庫完成兩睡 是兩睡房土庫完成兩睡 是兩睡房土庫完成兩睡 是兩睡房土庫完成內 是兩睡房土庫完成內 是面上,內 成,十萬九 萬,九停, . 雨 睡 元場柏 房 • ,文 日地 做區 六9 百有 五地

Δ Δ . Δ ▲代理ICBC

> • 汽車保險 換領車牌·轉換燕梳 ▲代理各大保險公司 房屋物業•生意燕流 ▲忠誠服務・償錢相宜 店即停車·無須久候 ▲詳絅解答·保險問題

HOLIA CHOW





馮小姐CINDY FUNG 住宅433-2558



▲禍電譚昌·或司徒太

中央及省政府資助買屋研討會(免費)

(粤語講座) A. E. LePAGE · ROYAL BANK · LAWYER. 地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE(半島酒家樓上)

時間:十二月四日(星期六)下午二時正 護題:·分析現時是否適宜購買房屋

•解釋中央及省政府\$5.500的資助及\$60,000的低息貸款計劃

• 分析個人貸款的能力。

•解釋應付什麼利息。 • 解釋何謂合法的買樓契約 •

座位有限 敬希留座 888-1022 BUS. (604)299-1451



廣泛。 廣泛。 震動刺療法,還寫了書,發行 東針刺療法,還寫了書,發行 東針刺療法,還寫了書,發行



一大子長 ・一大子長 ・一大子子 ・一大子子子 ・一大子子子 ・一大子子子 ・一大一大子子子 ・一大一大子子子 ・一大一大子子子 ・一大一大子子子 ・一大一大学子 ・一大一大学子 ・一大学子 ・一大学 ・

郭心漠大



法王寺的主要古迹有。隋代 法王寺的主要古迹有。隋代 法王寺的主要古迹有。隋代 会利塔、唐塔中秋節觀看嵩山「舍利塔、唐塔中秋節觀看嵩山「大雄寶殿、地藏殿翻像已經竣工,隋代舍利塔及伽固工程已經完成,二十四間廊、地藏殿翻像已經竣工,隋代舍利塔及高門戴月」勝景的望月台、祭奠嵩門戴月」勝景的望月台、祭奠嵩門戴月」勝景的望月台、祭奠嵩門戴月」勝景的望月台、祭奠嵩門戴月」勝景的望月台、祭奠高門戴月」,原代

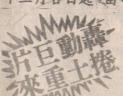
來沒有找到好方法。但是一一來沒有找到好方法。但是一一次。無三叉神經痛十一年,一直沒能治好。去年三月,她就診理於治療的調查表明,有效率達百分之九十九點一,治愈率達百分之四十九點六。這一光輝事績的創造者,這一光輝事績的創造者,這一光輝事績的創造者,這一光輝事績的創造者,

的

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412 雲哥華京士威路 1339 號

十二月廿日起《由中國五屆全國或衛比賽冠軍李連杰主演



畫上所記載少林寺十三棍僧勇救

地聖林武國中在正眞部一 !影電的攝拍寺林少山嵩



少林寺:五時半及八時四十分 星期六、日加開二時半 ·鋼鐵長城:七時半

鋼鐵長城 出席者:鄧小平、趙紫陽 華國鋒、李先念、胡耀邦 二月十日放映 白髮魔女傳

③及一切有關入籍事項。

電話:604-688-4306 地址: RM. #207 611 MAIN ST. VAN.B. C. (即文華西業中心)

專設辦事處接受處理有關移民加拿大之 -切問題,解決疑難。 自開業三年以來 7 享有成功的紀録:

服務費從廉,歡迎親臨垂詢。 Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR街,206室,VAN·· (辦公電話) 684-6719

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.

在片,中

鄭則仕 林建明

TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

同場加映

本院為慶祝農曆新年,及酬謝各界人士多年來的愛戴。特別為年齡在五十伍歲以上的耆英設置優待券。

◎月券(按月繳費) :每月五元 ⑥年券(一次繳清) :每年只四十元(現在至十二月底)

截止日期:即日起至二月十三日止。 數額有限,欲購從速。

有意購買者請填寫下列表格,並附上照片與身份証明紙(如郵遞者請寄上副本及支票: 填交 SUN SING THEATRE)交新學戲院

地址: 150 E. HASTINGS ST. VAN.B.C. V6A 1N4

SUN SING THEATRE 150 E . HASTINGS ST. VAN·B·C· V6A 1N4 PHOTO NAME -ADDRESS -BIRTH DATE -

ENCLOSE MY PERSONAL CHECK 請填寫清楚,避免郵遞有誤 (附)◎倘郵遞者,請於信封內面填寫(優特券部門)寄交本院

SUN SING THEATRE 150 E. Hastings St. Vancouver B. C. 自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725 星期一至五。祇映七時中及九時中晚期 週末及假日,由下午一時半開始。連續 放映五數、不清斯。

爱人女神 部城市愛情狂想名劇 譚詠麟,陳惠敏,秦蔚文,姚瑋 領衛主演

同塲放映 社會諷刺大喜劇 說謊世界 秦祥林, 張艾嘉

領衛主演 放映日期:由二月七日開始

3215 Kingsway • 435-2333 星期一至五 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00

星期六及日 2:00 4:15 6:30 8:45 9:45

B再使去BLAINE,就看到好戲



en Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL 683-8888

加拿大监哥革编街三叠九號 IKOS. II

映放





MATURE

二月五、六日(星期六、日)

国記失修油添公司 電話 二五四ー七五〇三 服務工作快捷妥當・ 正五四ー七五〇三



FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B. C. Ph. 873 - 3361

G&BCONCRETE 磚露

主演)

楚湘雲

的批身了一日國龍篇文謝太曄世李機與學批上 · 許就文八田文 · 等學靈子與尙充文楊批評 · 文是學二日學鍾皆傳運都諸博翰賦德評的還

娘娘也喜欢葉! 一個「西遊記」中有 一個「西遊記」中有 一個「西遊記」中有 一個「西遊記」中有 一一個「西遊記」中有 一一個「西遊記」中有 一一個「西遊記」中有 一一個主事的老猴王的時候, 作門有美酒、天桃、 で現代有美酒、天桃、 で現代有名 一解地望着孫 中連玉皇大 中連玉皇大

一起飛了下去。 到南國,這時茶籽 同南國飛去。飛四

機棵茶樹,出產清香襲人概棵茶樹,出產清香襲人內,與頭鳥竟情不自禁不,其他鳥一和,茶籽便不,其他鳥一和,茶籽便不,其他鳥一和,茶籽便不,其他鳥一和,茶籽便不,其他鳥一和,茶籽便不,其他鳥一和,茶籽便不,真的鳥一種,



不完成 (1) 不完成 (

前必築新窩 前必築新窩 新類用V 一部樣寫,是一些經濟學

, 產築 一定道。



在這時間不可分為 曹雪芹 文取是兩期的國際主義 裁流的前有 與 還行草期佛 未的創從經

體代漢翻

蜜 燕 窩

邦な漢大

建文時東的 ↑ 第個譯,的過,國,他,味內, 配是計品形譯百九元是立 全二特文文佛長四來又用是,幾簡,一有當成的五十釋譯, 文是色學字本篇萬,把韻佛曇則直鳩篇:中一文十六教經後完散,的更行敍六寫五文教無寓是學極法,種體五人錄的期 一韻第作覺經述干成言叙詩識言一羅好護具新,卷,所全從 并一品生,詩多一無述人譯,部什的譯有文夾,譯述盛東 用是裏動四,字篇韻佛馬的也小譯釋的文體雜確品,時晋 的富。,五叉。九詩一鳴佛 表在七如從千移生的所有,維牢曜價在體了至代。南現這言實來三植的學行文法摩尼經值許,一三譯據北了些合雲木百到故作讚學華詰的,者多因種干者出朝 • , 兩翻用譯有句中事, 經趣經經傳便, 譯此翻一有開,

施得注意的是林黛玉吃的冰糖燕窩 所一法,至今還流傳着。那時的做法是 所一法,至今還流傳着。那時的做法是 大同小異。這不能不說是曹雪芹保存 中國文化遺產的一個貢獻。

,所築之巢純爲黏液凝固而成。這種凝固的黏液色白潔淨,稱爲「白燕」,或固的黏液色白潔淨,稱爲「白燕」,或個的黏液色白潔淨,稱爲「白燕」,或個的黏液色白潔淨,稱爲「白燕」,或不有,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,稱爲「血燕」。三種燕窩均爲滋補者,為淡食,養肺化痰止咳,補而不滯。 人為不應之劑。至於血氣變虧的奏可卿, 原神虚腹的賈寶玉,他們進食燕窩,也 正是對症下藥。曹雪芹三寫燕窩,均用 於「食療」,合乎富貴人家的養生之道 於「食療」,合乎富貴人家的養生之道 免塞,鋪內美費,陽地外美

新屋新店 優雅裝飾 省劍修整 免費佔價

TEL: 253-569 (國、粤、英) (24小時服務)

專釘屋頂瓦仔

屋

理水澗

O. K. ROOFING

294-6795

油漆

設建 展產照計築屋 顧查申入藍樓 問訊請則圖字

司公華強

Kenward Co.

四三一號哥倫比亞

の 保當工器音廠經

∞ 意格服接各機修

∞ 電克務大種,理

0程,機傳售

滿價,承及真及

話己妥小電收名

31 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

捷美設計室

客觀環境因素,致限制許多條件優厚之人等找 對象的機會● 應有的權利,提供以上有關之專業性服務。

(星期一至星期六) 歡迎查詢

~ ~ 雲 本 大 理 展 管 , 宇 全 程 註 四→島公雲等, 申住省師册 ∞→及→區・樓視請宅僑,土 上的外上電 字祭, 設 胞 專 不 つし地の話で 電る: 改。施計,誠及 新土工・工服結 , 地, 劃商務構 修發監則模,工

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD. A. CHIN 陳達良

價工圖房新商土承 錢作則屋舊業木接 公安設改裝住工大道當計建修宅程小

212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244 機

以 附牌 脫 經 職 預 即 特價優待僑胞 電話: 435-7659

2電上渠油房工 東方常線公司

三件頭頭色浴具,原僧\$510,現實\$299,50

另有多型顏色掛牆式水殿,避合土庫用,年價出售。

CRANE水醇。多種鉛色。原質\$178:50 務論第99.50 不誘網开水升。原信\$146。現得\$8.80

多種類色浴缸半價出售。 不同新色掛條式洗面盆\$ 3/2,50

其他水嶼用品數少減價南成。

New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣

電•英語 251-2301 政府牌照 話•華語 255 - 4821 馬文紹

話零工質年: 售程窗裝 10 OI CO 殿间基 油格熟程 0 ~

費佔價。六時後 872-2 872-2

3後日水,廳住

Tien Tin Construction Lid 工大土車內房 工大土庫內房 作小庫房外屋 斯細工間陽油改 意緻程格台漆建 日324-6183 晚274-4842 間254-6011 間

住電持僑忠按廿 家話中胞誠裝四 四四央惠服修小 用 二二及顧務理時 〇〇省 保服 , , 政無快養務 八二府任捷工 氣滅 五二照迎靠

Fairway Retrigeration Co.

s勝 二價水土 土木裝 五五錢電庫 四五特油間 , 平漆格 四,,, 一工大屋 五作小舗 I 二快工内N • 捷程外

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 325-5459

本拿比電器修理公司 誌里冷氣工程公司 688-6529



EuRo Ceramic Tile Contr's Ltd.

5857 Victoria Dr., Vancouver, B. C. V5P 3W5

Key Fashions 2410 MAIN ST.

售,價錢相宜。

另精工度身定造男女服,装及

歌迎電查詢876-0829

Ken's Carpenting &

免費估價

電話: 二九 Painting

油漆牆紙 承接裝修 一快精長車裝建 九九投換 居居 八六當 一 土庫間格

緻新建築公司 Chi Sun Construction Co.

土庫間格

Construction Ltd. Goldmaple

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

有事保險・房屋樓 空商業等各項燕梳 公平安當 小人指導 理



DOUG'S MENS WEAR 得時男裝總滙

12 BAST HASTINGS

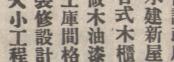
增設「小人國」部門

CAKE SHOP 257, KEERER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 688-6281 · 688-6282

中西美術

商業招牌 圖案壁畫 裝飾設計 字 唐 文

873-5609或879-4826



職 怡裝修 证話:254-8967



PROUCTS

Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費佔價。請電周先生。 日夜:255-6962

多瑞小雞 柏文

裝修改建

土庫間格

另有長期合約

大小工程

免費估價

Ken's New Construction PHONE 255-2791

土庫間格 車房陽台 木油茶 要估價

最新頂歐

• 随意小酌 ●特快午餐

由李耀、厨師 精心泡银煲仔小菜 經濟晚飯

温哥華喜士定東街二四二號 電話: 669-8288



和不飯光謝 名▷表同務加各慶 求意界開 *** ** ** 南國 ** ** 唐國 法星燒燒鮮 0 牛喱肶牛春腩鶏鴨肉卷 排骨麵紅牛油醉 年

飯飯蟹蝦 各各鮮鮮金類式蝦滑邊 炒雪牛什鍋粉香肉錦 意飯麵麵粉粉

。,小乃念

元廉越

紀

七天營業時間由上午十時 至晚上十時假期照常營業

星 文 學 刊

, 曹奇朝 每 逢 期

論

貴的 龍郵 西 万

CAMMY PERSONAL SERVICES

#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545

加拿大社會安定,華人生活純樸。但基於

本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及

在砵高骨林

• 專醫神經痛,風濕骨痛。 關節炎,無需用藥物治療。

醫藥費由醫藥保險支付 電話:941-0644

雷話: 291-0505

中科大小商業來房冷氣工程
。設計裝置及修理。忠試為 作。施服務。快捷安替。 「語:八七二十一〇三九 八七六十一登一二 VANCOUVER B.C.

建築工程 修葺房屋 清洗屋頂水澗 更换屋外大喉

電各

洗。

工精。



曾受高級中西美術教育 日間電話:



代君申請政府補助金\$500元。噴射玻璃 纖維,保證冬暖夏凉。 Home Insulation (C.G.S.B.)

大電水油水 25小器暖漆 程爐具木裝 無新露土修 任換台庫公 靚敬水車問 迎测房格门

土室裝承 話 作庫內修 874-安間設油新 6915 當格計漆

,新舊霜櫃 (可以指定工作時間)

通用電影行

Vancouver, B. C. Canada 理 爐款 Telephone: 255-7431 9 9 抽

33



5800 COONEY RD.

RICHMOND,大型兩床柏文

(九百五十平方尺) 設有木炭壁爐

,棧房,廚房,中型單床柏文(八

百二十平方尺)設備齊全。離LA

NSDOWNE市場一個街角。開

放時間:每天上午十二點至晚上六

剪此告白來,每月減平十元

點。電:270-6000

751

年三八九一元公 日八月二 「無聊的事?」吳育智忍耐不住了,北 這些無聊事?出風頭也不是這麼出法啊!」 是妳!」潘明珠盯着小曼。「妳怎麼專喜歡 **宿士,抓起他來!** ·她實在看不慣明珠的跋扈,國難時期怎能 原晚了,有他陪伴的確放心得多。 麼晚了,有他陪伴的確放心得多。 (社會奇情小說) 明珠之聲而出來,却並沒動手抓人。 要上 中篇小說 机湿兒的環境。」
机湿兒的環境。」 「仗着父親的權勢嗎?」 **鱼糕,「你越來越本領,」** 我知道你喜歡杧果,我爲你做的,哥哥昨晚告訴我,他 。他的責任 ·回去槍斃 ?我要 (63)(82)年夏天艾文才可以接受我的做赠,夏天原頸巾,年夏天艾文才可以接受我的做赠,夏天原頸巾,妈咪、爹哋,艾文排第四,以我現在的速度,明婚咪、爹哋,艾文排第四,以我现在的速度,明 我不知道!」 的一口怨氣就全記在小曼身上了。 蓋唇小曼一番的,想不到反而自取其唇, 蓋明珠的臉好難看,好難看,她本想 搖頭,逕自朝向旅館的路走去。吳育智和小曼看那衛士一眼 「我們只是見過一次面的朋友,「妳要這樣想也沒辦法,」小 「米色的毛衣,每天穿,會發黑的「米色的毛衣,每天穿,會發黑的「水色的毛衣,每天穿,會發黑的「你,四哥,丹尼,每人一件。」 「誰和妳是朋友?」明珠憤愤的往車上 「雪小曼,妳別得意。」她尖銳的叫。 智冷哼一聲。「雲小姐,我們走有妳這種女兒,眞是妳父親的不 「妳一直想向我示威,別以爲得好聽。」明珠的亂牙有白森 **,好難看,她本想來** [智,我會等着妳來 小曼看着她 偉高裝修公司 電相電專 水 2 宜火門 水 專科承裝修理,大小商業 定等相允衣乾衣機。電位 無對實(Alea Ma) 馬對實(Bill Ma) 馬司(Bill Ma) 勝利事修理廠 Viking Decorator 9,,按電腦 承建: 周愛權親光博士 點應儲總專家 精配隱形眼鏡 Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. 油漆:免費 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 地產檢驗 六免包大土專房油 時費做小庫掛屋漆 後估到工間牆改做 電價好程格紙裝木 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3 1修氣 8 9 Phone: 255-1726 處處有 ▲代辦理ICBC一切手續。 ▲ICBC修理費如超過八百元者(全車身噴油翻新由二百九十五元起。 車身免費噴油)。 車身免費噴油)。 車身免費噴油)。 車身免費噴油)。 價水程 Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C. 宋京都會計一時 會計,核數,稅稻,商業,產業 會計,核數,稅稻,商業,產業 管理及諮商。 一〇三室(緬街火片打東街二百號 一八〇三室(緬街火片打街) 辦公時間。 一十五時华星斯六十二時至四時 Seymour CollisionLtd. 1340 Seymour St., Voncouver, B.C. 質如超過八百元者(全)和出二百九十五元起。 馮緝炘主理 · 稅畜,商業,產業 · 食計師樓 櫃房氣氣爐 Ian Fong Gen Man 修理按裝肉食,牛奶,菜蔬椒。 7472 -6th Street Burnahy, B.C. 日夜服務,免費估價。 Tel.: 522-1671 HASTINGS 電話:298-1431朱先生 永基建築工程公司 WING KAY CONSTRUCTION CO. PH. 254-7640 684-2424 日昌豆腐廠 YET CHONG CO. GUYS & DOLLS桌球室 泥水做木 Northwest Food Products Limited 喜士定東街四四零號 新型電子遊戲 共14張桌球枱選擇 氣氛融洽小序開談 每天中午至凌晨一時 電話: 464-5772 宵料豆膏造生美口順 祜 批 37 或:261-0365 JOHNNY CHOW PLUMBING Loyal Driving School Ltd. 城市駕駛學校 VIELD/ STOP 959 EAST 21st AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 International Driving Academy PHONE 876-2057 City Driving School LEUNG KIBB 邮资優良 經驗豐富 歡迎補籍 免費接送 地址: 207-2121頃土威 876 - 6872 4484緬街近廿九街 当人赞授 考取筆試 話:434-6441 Phone: 254-1203 程 電話:325-8387 新裝或修理 各級筆試 教費公道 水雕煤氣喉 捷妥當 收費最平每小時 \$ 20 874-4544 130 君滿意 心教語 如星大商 872-7220 特價課程\$139八小時 蒙顶小業 億 勝 兀 地用仔格面承 數師經驗豐富·精通國專客英 校長:林伯麗 .地址:386喜士定東街 寅俏賢:681-0430 举先生:327-7053 語,耐心教授指導考取筆試。(專試爲偽胞服務) 八電址,及,, **電話:684-3044 684-6039** (WAYNE) 327-6446 話: 免熱天新 : 亞 黄氣花建 二力價青牆修 時五山。混,, ITMITTED DRIVING SCHOOL NATIONS DRIVING SCHOOL 沙油内 木 四打 : 206東六街及緬街223章 4677 Main St. Advance Driving School 天漆外 ,街 ALPHA DRIVING SCHOOL 電話: 254-2805 872-0058 面水設 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. 解 筆 教 教 來 迎 租 車 考 接 强 最 最 請 番 報 高 鐘 試 ,電計 時二〇 TEL. 876-5925 律程樓 程 良 富納成平送授試取牌詢 經驗豐富,師資優良。 OB ▲全程130元▶學生及考試肥佬者九折 服 每小時收費22元,六小時課程130元。 5 6 CLASS 4 130 三號 師博住家電話: 馮坤威294-4009 電話321-3371曹先生或 全程120元(六小時課程) 周炳麟876-8434 兀 872-871 253-1333請留下姓名及電話 校長:楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待 Hong Kong Driving School Ltd 王志龍駕駛學校 駕 Alcan NO. 6, 246 East Broadway, 875-1011 251-5015 Perfection Driving School Building Products ALCAN (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C. 經驗恩富 阿拉曼岛 免費接段 收查公本 地址:7229緬街近57街 新 免 Division of Alcan Canada Products Limited 全程130°並有易學速成 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8 张 節試班。請來電查詢 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge) 王沾士: 324-4135 教師電話:唐達良253-3825 接 特 136 19 校長:方勵强夫人 黄伯成: 254-7519 ALCAN公司冬季大貢献,可以協 王志龍325-7965 電话: 298-4823 元 岑衛富:922-2203 送 元 助你們在房屋改建,裝修保值方面 DORSET COLLEGE 文華商 悭回許多金錢! 龜精 ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆,防 • 8 3年一月战充。特大校舍及科學實驗室 風玻璃窗,保暖玻璃窗,防風門,騎樓欄干,露台上蓋, 大厦二 陽光室,水溝及下水渠等。 一位 一位 易 HEAT - THE REEL THE LEADER 無條件免費估價入請購買可靠的 ALCAN 公司產品! 二樓候教(四種街)號 FAMILIES WELCOME (即前本拿比政府中學) P接 司 ARY • 環境優良 • 設備完善及交通方便

• 欧迎各地學生 • 斡校學生及家長查詢

• 群情請電: 291-8686 或到本校

VISA及學生簽證。

250 Willingdon, Ave.

WONG

電話: 526-0828

The william of which a william of the street of the street

公員

• 有專人協助有關 8 3年一月入學手續,

TRANSFER CREDIT, 韓校

Burnaby。 B.C. 近喜士定東街四千四百號

• 有關 8 3 年一月入學手續及 VISA

請電: 291-8686

移玉

一每會

五時

預

A客

一間





FD 作

平

即有 等 特

高速傳 眞印刷機

歡迎光臨參觀指導

歡迎電話垂詢 VANSON ENTERPRISES LTD.

Chinese Cultural Centre, 205 - 10 East Pender Street., Vancouver, V6A 1T1 **Budget Printing** 16 West Hastings Street, Vancouver V68 1G6

(604) 684-2424

(604) 685-7048

華聲電話: 685-1110

日

柯俊雄 張艾嘉 主 演

同塲放映

變色的女人

Sto 5-3016 Vanness SEVCO of B.C. LTD. Van, B.C. V5R 4Z8

電話:435-0714日 • MAH 助金, 水澗,水渠

到百分之三十聯邦 本公司爲閣下 何房屋裝 , N 屋Y 頂L 9 9 等等等 安排能得 各按 行裝 裝鋁 修質窗

相文廉售 温地辟WIZNIPEG 是工程相位文,兩層半,二瞬 是單元有十一組,一睡房單 元有十九組,地點佳,有停 原單元有十一組,一睡房單 一萬 八千元,請英語 電六車元房三温

英星每三 L 二比N 6 語期日千 0 百從D 3 電日下平 R號 G 9 5 下午 方 街 I P 7 2 午三 尺 D 位 L L 4 二 時 7 。 A R C A 有 屋 4一号,R号LAC ,時至西。入ECA 4至五班就BYEU 3五時牙到R街 L 3開開款此Y八本W 4放放式地N千拿Y

海 4 4 3 8 4 4 6 4 4 6 4 7 6 6 0 2 2 5 5 7 傳呼:

生意

富 8 A地油承 7 Ⅴ址漆接 9 E:

二費切裝 達明 一價燈理 | 價燈理

程,

上門填報入息稅 普通每份十五元, 夫婦兩份 共二十元, 以及填報小營生 意,請電方君

喉

代侄女後婚 島女年二十一,高五尺四寸 島女年二十一,高五尺四寸 品貌端莊,性情媚淑,高中 十二至三十四,有正當職業 ,加拿大君民,有意者請來 信。并附相片及電話地址。 P. O. BOX P. O. BOX BOX B. C. V5T 4M5

所所可址補川 明德託兒所

電土承 新庫建 工 4間房2格屋 建築公 1 , , | 装工 0 修商 5改樓 司 1建寓

預時 約下午

話,房保 2平土水桶 安堂 2 5

格屋木 ,免责估

廖盛炤窗簾公司 整 雲高華菲沙街四三一八號 電話: 874-1933

服價花住各 務錢色宅式 週相新商 額 到宜額用廉 製造 TEL. 324-1485 736-9092

A · CHENG 換熱水爐 電動通渠 專門修理 水晚 修裝厨廁 潔具

盛水

持有 政 府

食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

選餅腸油油製備本購,工腸自一公

信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

還魂跌打酒良友四安雪耳 搪瓷器 十二安瑞春源普洱茶餅 四安雲南普洱茶 ▲零枯批發 多利 紫菜 無任歡迎

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, 8.0

健

零上上上上 售海海海海大 批蜂蜂蜂花花花牌

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Vancouver B.C.

V6A 159 rel 685-9743

零售批發 北京同 浙江 全 龍 總經銷 泉產青瓷 仁堂虎骨酒 律歡 迎

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. ●製器・切銀行業路 港九均沒有分行,最充面詢委制



WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

大量進口 碗碟廚房用具, 一律九折。

零估批發 一律歡迎

DISTRIBUTORS Malkin_ Ave. Vancouver B.C. Tel. No. (604)438-2452

海上 本公司專售 本公司專售 Ling Instant Noc 3 /30 /85g 据送一捆送票账、 蝦味

WAH LOONG LTD.

信字嘜:各類魚翅餅 龍標嘜:高級燕窩條 燕窩球 曹山什貨 事」荷蘭風車生粉 香數味精 一應俱全 一應俱全

TEL. (604)255-3030 255-0132

冰霜魚蝦 京菓海味 唐山雜貨 酒樓用品 專 營 式式俱備 燕窩魚翅 罐頭食品

TEL: 669-0833

磨白米 青島純正花生油 樽庄,散庄

零沽 批發 無任歡迎

到

大

本行增設鐘錶部

• 代理名廠鐘錶 • 精工修理

贲白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石 ・結婚金牌・賀壽金座・専人主理

・名師設計・欵式新額・價錢特平 正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話:669-3247 504 MAIN STREET(華華) VANCOUVER



各青中澳特類島國洲價 銀白鵵魚 鮮帶子 對







十,。觀,

唐番餐館出讓

語254· 語254

一号16 号(S)

前

9

陵

冷即用邇

十二。節

時8長唐防埠位後4批山火。于

海火四十一

大平賣 巴巴氏皮毛衣設計師

1982年貂皮毛衣大割價,是巴巴氏 PAPPAS 1982年的設計新裝

> DESIGNER FUR SALE



名實全料貂皮樓:一切通常貂皮樓BLACKGLAMA 字院六號 P細身材。貂皮毛樓。 DARK RANCH黑 色原值六千一百元。特價四千八百八十元。BLACK-GLAMA字號七號糾身材貂皮毛褸DARK RANCH 原價六千一百元。特價四千八百八十元 DARK RA-NCH. EMBA字號七號身材CERULEAN SA-PPHIRE原價六千二百元,特價四千九百六十元。 CANADIAN MAJESTIC六號身材樓 IPLE PEARL原價五千九百元,特價四千一百三 十元。

CANADIAN MAJESTIC六號身材BLUSH PINK原價五千九百元。特價三千九百九十九元。 EMBA字號六號身材貂皮毛褸AZURENE原價六千

巴巴氏毛褸公司PAPPAS FURS 向全體華友恭賀 新年愉快,萬事勝意,巴巴氏PAPPAS FURS有 全部各款皮毛,適合各種身材,特別注意細小身材,我公 司專賣上等質料毛衣,價銀特別低廠,趁新年之際爲一個 好機會作大貢獻向華友以最低價銀推出各式毛樓,你們到 來買一件特別設計的毛樓,一定使你愉快。

新年快樂 **QUALITY FURS SINCE 1931**



449 Hamilton Street, Vancouver, B.C. V6B 2P9 Telephone 681-6391, 681-6840

答館費業出議 編省埠仔,座位五十,有酒 標,停車場,架撐齊全,年 入息廿多萬,出價十五萬五 千,有意者請電 112-204-734-3808張生或開 生治,TWIN STAR BOX 911 SWAN RIVER ROL 120 WINNIPEG MANITOBA

電近租二 話京,房

全屋出租 予乃街夾城多利街之間, 京士威巴士站 京士威巴士站

新屋下層出租 方清靜,近中小學及商場 方清靜,近中小學及商場

5-7264

教な漢太

三樣一

租

0

電門二房一島

25巴。庫

備

獨立

一士廚

1 站厕

5

0

餐館 一位於沙省沙市,連環商場, 獨市生意,無競爭,適合表 個二萬,如有意者,請電話 1000年 100 ∞話開月夫, 外賣餐館出讓 意好,合家庭式,開價三萬 五千,早上八時至十二時, 雲哥華 **科屋上層出租** 獨立單位門牌,一房一廳一 廣房或作二房一厨廳,各樣 齊備面好梳夾三街,月租三 有,包電暖氣下午六時後

電租近

品。PZ品。 品。

▲ 獲

10月五

出租

0 院中浴

9

0

電話:286-7409治 電計二萬六 價十二萬六 原十二萬六 579日 有位於 中 一へ牌物 區屋讓 91,商4八岁 答館廉 有一百三十座位。裝修美觀 ,生財工具齊備。有長批。 位于新發展區。前途無限。 一時後撥電(306) 477-2500治

3:萬,

一酒流牌 四快設 餐館出 用 RESTAURANT RESTAURANT 为 或及全 好送 好送 9或及全 3好送,6份後適 111

0

陳群內治情 電話:27 緬街電話 w 9

新裝修,樓上三房一廳,樓 門戶,交通便 電話:463-4423 或876-04 上庫出租二十二街火城多利,交通方二十二街火城多利,交通方 度则五十四街近里城街,六時後 7世租 本地土庫出租 扇浴全,獨立門戶,適合夫 扇必全,獨立門戶,適合夫 屬或小家庭,近緬街五時後 ○一三二或晚-高小家庭・請請。 ・ 一三二或晚-街二 海龍電話 3 2 4·

成齊,交通

租

6 話或

6 04

76

龍士庫出租,蘭非火二十五街,日餘,五時後百餘,五時後 44 月廟 0 三齊

電話:254-0186 電話:254-0186

土庫單人房出租 近廿二街東夾蘭菲街,設備 齊全,適合單身男士。月租 一百四十元

新屋樓下 等校巴士及購物的 等校巴士及購物的 等電:299-0 高電:299-0 高元房一廳,廚廁浴 各樣齊備,一街近 各樣齊備,一街近 便電馬 桁衣 文出租 ·876-1176 6784 電話:325-5979 電話:325-5979

1332EAS、 VE一愿二层、A 合意者請 言意者請

交通万石

便內

心,近非 新屋土庫。第324-69 或電備 正層招租。近中小學,交通問語:325-60 2話 22: 00 4 交通方便 120 00 租 OI -

,大

河・適合夫に 横下 1 ツ夫, 出 租 士室爐 頭齊 0

電話圖則 2

O CI

0

798

合各行生意,現有 可老腦,面積二千

電話:438-11 屋 104年後

以晚上六時至九時 日,近巴士站,適 日,近巴士站,適 意列一新 電廁出樓:齊租上 2全三人 請方,兩屋電便位房屋 4,房街,請二二 1於原年屋 二通乃設樓 5交房近二4通一緬四 6晚,新1上爐屋 五合磨備 三成夾齊 三城全出九人廉,田 八,街狗 和四有,立 廚兩街 洽電窗-

電話:327-8586 9 兩 婦女電小電 地、浴室爐頭雪櫃齊地、浴室爐頭雪櫃齊 出租 月浴

電有獨五非 話記 詩門二正 全

24-

129

東區土庫出租東區一縣。國頭總雪櫃地至東區一縣。國頭總雪櫃地至東海方便。合不吸煙。 下午四時至八時英語電: 87412494: 1757 E 十一街·請 東京 中間 屋出租 近菲沙四十七街與六十三街 前下午三至六時 電話:873-2116 電氣三房一廳 : 熱小廳

99請月,電租乃

74

19

w

4

9

廚廁浴齊,包暖

14770 SURREY 108 A AVE月租七 百。設備齊 電話:873-2255 CORDERO

有房 性治東單人及雙人 在254-5642 夜:254-5642 大睡房,壁爐客心,大厨房 水腫房,壁爐客心,大厨房 浴廁,爐雪櫃齊 浴廁,爐雪櫃齊 街

電話:25

4

6

6 9 0

單人傢俬房出租

古屋全間出租上下層,各有睡房,共四個上下層,各有睡房,共四個上下層,各有睡房,共四個上下層,各有睡房,共四個 五十元電4公平R

電話:325-8454 局有單人房招貨,如意請 另有單人房招貨,如意請 另有單人房招貨,如意請

戶屋

新裝修土庫出租 門戶,近P以B及麥當奴, 門戶,近P以B及麥當奴, 門戶,近P以B及麥當奴, 門戶,近P以B及麥當奴, 門戶,近P以B及麥當奴, 一房一廳,全地氈,高級設 開齊全,包水電。近馬場, P以B有意者下午五時後請 P以B有意者下午五時後請 樓下出租 位於四十街東,二〇二八號 京通方便,有意者請 交通方便,有意者請 域:253-0022 亦可請電251-4是下出租 亦可請電251-429 多種 亦可請電251-42 9 6 光猛土庫出租 三房一廳·爐頭,霉櫃,浴 三房一廳·爐頭,霉櫃,浴

7-0900

浴

光猛平地新土庫三十六街近城多利,二房一三十六街近城多利,二房一三十六街近城多利,二房一

請電:251-6483 電話:689-7835 正居 獨立門戶,合清靜家庭。 獨立門戶,合清靜家庭。 第二時二處,帶

樓下出租

市:253-5322

新屋樓下出租兩房一處,廚山齊偏。獨立兩房一處,廚山齊偏。獨立門戶,同地叫牛。環境幽靜,近中場。學校及巴士直進唐人埠。 土庫出租

南, 電話已門口, 原

出浴

入齊

土庫出和

5

,環車

新裝修土庫 電話:3 電話等之庫。 新學土庫。 出 w 口 23 · 廚,浴,齊備 5-64 雪櫃齊,二 00 w 7 4 w 9 9

主人 一級,爐頭雪櫃,浴 一級,爐頭雪櫃,浴 6 陳太 南沿層 面至。 新土庫出租 二房一廳,房,原,即,有之一時,四日十九可入伙,有意請下午五時後。 全星 正層兩睡房,一大網球 新地距,地址:4486 BEATRICE街。底域域多利交通方便。 上層兩睡房,一大上午,等後,5937 され 全樓 ・一大八一・四五一一次乃磨・交通便・大八一・四五一一

四時後:879-1824 一十一時電: 9-788 79-788

光猛單人房出租 適合青年人,或學生,交通 請下午四時至九時 電話:254-9080 話獨一 光猛土庫出租 38,雪櫃爐 5通頭 8方地 。便毡

REW東十八街, 現清靜,各樣設備 現清靜,各樣設備 25出樓 電出有語和屋 N 乃磨火二街,獨立平房,二房一殿,

全屋出租 樓上樓下各有二扇一廳,各有廚房廁所,新裝修,有爐 頭書櫃洗衣機,適合大家庭 ,近PNB 二房一廳廚廁齊。 巴士站請 巴士站請 438 0 4十心近

321-5040 一街,有意者請電話: 一街,有意者請電話: 新屋樓下出租 庫出租 近學校及

電話:685-49 49 光猛大房 6 w 近

原層 如馬素米四街,兩 雅潔獨立門戶。請電。 二九四一九三四六 二九四一九三四六 一九四一九三四六 和學生或小家庭。電 430-5528,顯代人 430-5528,顯代人 十二年出租 一房一廳,魯拔火二十九街 一房一廳,魯拔火二十九街 一房一廳,魯拔火二十九街 電話:430-3387 電話:430-3387 二房一廳,爐頭雪櫃齊,交 四十,有意請來 交街 自住沙

請租近,另百樓廳不大

西區新裝修土庫 有單人房,包水電,有線低 ,月租一百三十五元。近巴 土站。(吸烟免問)

新裝修土庫 包水電,域多利四十八街, 交通便 交通便 3學三2校房 光猛土

3元齊40. 3、包電大师 ,,,廳 3請厨, 3下房近 一視模下 5午各P 3晚,睡房后面 6五樣N ·時備,全 租

電獨出上語門和層 土庫出租 w 3 327-0176

新樓樓下出租 一廳三房,設備一流,新屬 電話:874-8425 電話:874-8425 新區

日費電話·(306) 日費電話·(306) 628-4341 租

有單人房出鄉站四街公司話:298-8 龍語:224-0759 6904 適合女



TUESDAY 8 郭公漠大 日八月二 年三八九一元公 1816E14 AVET 1816E144 AVET 1816E14 AVET 181 東華大屋自實 樓下二房一廳,可出租,地 樓下二房一廳,可出租,地 大,開價十四萬五千元 大大・東京 本語 大学 (本学) 本語 ○廚二 地, 1+ 13伯 每生生約 二年新屋出賣 4577東GEORGIA 街,本拿比,三睡房,兩火 拉,雙車房,一千四百二十 五尺33×122土庫完成 二睡房單元,英語電M. CRESSWELL 299-3725或 UNITED REAL-TY437-9431 A.Moski 298-2967 兩房屋八萬五 兩房順,自住無收租。屋主 平賣。 本冊三次乃十八年三房靚屋 土庫收租,開價十二萬五 VENUS 電話:461-3183 多活實業876-8841 餐館出售 空省埠仔,獨市唐餐 修二年,七十位,工 及有三房一處,因 足,生意連實業出售 話十近意 8:,紅連餐館 -33居埠位出 00 話不新裝 位部 ①我們的小商業貸款計劃是提高本 什体祭館 石英酒牌,五十座位,開價 五萬元,下午八時後 質話:522-9881 子屋廉售 正層二房一廳樓上及土庫一 房一廳三層各有廚廁沿齊全 塊33×122近學校巴士 工場梳火三街康售九萬 **餐館集舖連實業** 大,有處住。三時後電訊。 大,有處住。三時後電訊。 外賣唐餐館 近本拿比,外賣餐館 全,價二萬五干,請 時後電話 5 2 5 - 4 電,一賣近 王賞ωで 省經濟而着想,小型生意是我們的 農業 ω Z サ 漢電 X 円 Z 話好廳,唐 居:25515882 879,900 8×109底 漢電879-經濟支柱,總該來說,他們僱用很 多工人,因此在這個經濟困難當中 • 本省政府注意提高經濟繁榮 • 以 低利息貸款幫助小型商業,使他們 11底, 有機會發展生意,務求恢復經濟早 管館出資 日间升。 57 2 庫睡 ③以大規模計劃援助小型商業 • 我 のの。房 マト恒・ 們可能創造更多的工作。以金融授 平房出 或生 助商業,就顯示了生產好轉的力量 無高。 525-4060 電話。 525-4060 電話。 525-4060 電話。 525-4060 電話。 525-4060 電話。 525-4060 下上ESTER BOX 962 HUDSON BAY SASKATC-HEWAN SOE OYO OYO のYOU BAY SASKATC-**BINOS 生意** 高電話: NORM TAY 正OR 533-3060 。同時可達到加强管理部門及隨着 4全築亞 發助六年 至,移民美國急讓,請實 至,移民美國急讓,請實 電話:525-406 電話:525-406 產生多種工作和加强生產的地位。 道種援助計劃還可以促進生意範圍 出賣 擴大及改變爲現代化,同時在牛產 上達到出品精良,故此在國際市面 達到競爭性的地位,這樣就會逐漸 。三月二日開始賣公債。 產生更多的穩健工作,使卑詩省成 爲一個差强而繁榮的經濟基地。 電八麗話十獨 ①這個經濟計劃 能使商業達到好景 0 電醫大 • 專向小型生意及其他地區推動, ○:院建 等)市 エストのの治 D S A Z S 表 外外 文惠與(適誼門) 女惠與(適誼門) 女馬與(適誼門) 女馬與(適誼門) 女馬與(適誼門) 女馬與(適誼門) 女馬與(適誼門) 女馬與(適誼門) 女馬與(適誼門) 大男趙家鳴雷地場 外孫男趙家鳴雷地場 外孫男趙家鳴雷地場 外孫男趙家鳴雷地場 「同泣告 「同泣告 400 00 GLA STRE OUV 2 w CO R ~ B 00 0 外孫 **此隨花蒙殯暗昨**嚴 植文文春如如人 本文学 一二十一元, 一二十元, 哀 明瑜七一欣名名 媳一孫壻媳媳彩李孫媳「劉劉娣 **一孫壻媳媳彩** 小媳蘇李梅錫 型 李慧 好 彩 覧 句 し晚雙好旺於 上单生埠内 七房意。省 勲容劉佑,競遠標,堯崇,,鄭家合崇,,家家學然逢秀西 , 新名,榮雄榮,則同,子天劍,家燮勲植,,合合雁娟總 馬。五川。 篤方十合簡 全裕元家漢「東 曾男女孫達達 黄家麥百合儀 李許堯媳宗順■梅 哀學儀花 葬儀下遵不院四幸 科館午禮孝逝日痛月 士學一成等世下於山 媳芬 安家十合楊百謝 隆圈情親 , 元家榮元 • 文家家順永煥才康華,,合合合合 舖花蓮月 LISA FLORIST 有惠 FLOWERS FOR ALL OCCASION 本公司專門出售優質棺木。骨灰甕及墓碑 903KHIGHT ST, VAIL B. C CANADA FLORIST 4728 CANADA WAY 錯芳 取價低廉。 Bus:.872-4124 漏名 請比較我們的價錢,然後去安排辦事,可以 Res.:434-1423 一片代 芸二打理 BBY. B. C. PHONE 298 - 0522 節省金錢。 為見前 花樣美觀 花花世界 花園花球 花牌插花 精寫招牌 書法鏡屏 本公司與霊埠各大殯磯館均有聯絡。 篡碑輓聯 代撰新聞稿 生一街處 CONSUMER CASKET CENTRE \$7.50 一切中英書寫服務 1979 E 41 Ave 324-1688 號東 (24 hours.) 市黨殯儀舘 ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME 孟碧珊殯儀舘 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. Mandarin Florist TEL. 254-2821 154 E. Pender St. (China Town) 親情常在 Van. B.C.

我們這次發行公債,是為 着比詩省小商業而設想!

如製造廠,罐頭出品配製廠及輸運 機構等事業。這種商業會創造目前 及將來的工作,這個計劃還可以完 成一個良好的商業目標。這個貸款 動機是由比詩省公債發行而產生的

①比詩省公債是一種最好的省民投 資機會,每一元公債投資,對你獲 得雙倍利益,首先是保證安全投資 ,其次所得款項完全爲着比詩省的 經濟繁榮而着想,所以能以低利息 貸款給予省民購買新房屋,同時產 生各種工作。全省人民均得到利益 ,卑詩省公債得到無條件的保障。 這是最安全的投資,有三年期公債 ,各銀行均有代售,請注意去訂購

ON CH 2nd MARCH DO TOUR BANKING.

A GUARANTEED INVESTMENT IN OUR PROVINCE

PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA MINISTRY OF FINANCE HON. HUGH CURTIS, MINISTER

の話。上號第 第六街 東一八四二 一河分租,價十萬 一河分租,價十萬 一項分租,價十萬 9 長 3t. 9

,,合合合合 以麥,權梁子姆,,,,桂佩元李。 簡耀家家家家「上太張,嬸烈,劉朱黃江林,蘭〇安梁楊昆



無 短 本館創業 七十餘年 超驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

李顯理二二君爲僑界服務 廿四小時 電話:二五四-二八二-



the the se



Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnary, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732 Flowers迎計 季 生 光新花花花時顧穎牌園球花

好消息

元!

頂好建築工程 PAN VAN CONSTRUCTION 日間:688-3018

夜間:277-8247

,,,,

房屋加建 大小工程

PETER
254-1325
AREA COUE 6
VANCOUVER E 2 6 0 4 B.C. 0 0

報な漢大

哥華面治 W. ∴ 公司保 五請時由 衣 0 星午

型衣廠請人招請熟手工人一名,職責包招請熟手工人一名,職責包招請熟手工人一名,職責包有意者請到112東六街

FEBRUARY 1983

SEVCO 千, 語 員 蒙 以月道 ,修 上可會會議會公司請

I者一本招 E,請到 新最大 新報

YX 1 5 8 MARLE HART 2

大文文良機 DELTA 工廠賞業出售 ・資收十厘息。七千餘尺可加建五千尺。有長批(五年 列油建五千尺。有長批(五年 列油文近CAMBIE NO 5. 結66×128 ・生意二十五萬餘。業主退 休。勿失良機。請電陳 263-9861或 LUCKY REALTY ANDY CHAN 273-0141

NRA ⑥ ②E③E②E② OIBS6S5近1S6S6 NCMT8T3乃3S6S6 YK 7 4路0へ8へ7 83C近836・35452円 N C Y K 8 3 7 2 6 7 8 3 7 OD 7 A A S · A A S · A A S · A A S C C K · E 4 8 3 6 4 6 C 6 1 O 實上陳萬平P△穩七△位於埠△好酒△ 業○祖七果臣本定十本,市最N批牌H 3V與千舖R拿,座埠開場美臣,,A

清經驗 中馬與請經驗唐財,略識失 文,自問能聯任樹房一切工 作者,請電溫哥華 製衣廠請人 龍助理管工,基本上認識生 五人等等,有意者請到 工人等等,有意者請到 餐館自賣 餐館自賣 學·醫院。坐位四十,樓下居住,四年新,生意連實業 重按揭十五年,有意自費 電話:(306) 935-2157 雲埠253-7969

明我 剪工人 表衣駁,急需裁剪工人 表衣駁,急需裁剪工人 区 A M B 夾作 北雲哥華餐館請經驗而 名,僅英語,有意請下 時至九時到下址接治 日 1 1 0 N S I L B A V E N . N 效力宏 大告 DA 下午五一 ZI

JIM'S WELDING

四下4。平睡生業大於 萬一0 方房意樓冊 ARP 四睡1 尺單四字萬P 33.大± 街陽庫

KELLY CONSTRUCTION

水電工程 快捷妥賞 免費佔價 而業住宅 新舊裝修 土庫間格 水澗路台 雷話: 873-0018

321-5819

RENOVATION KENZIE 建仕裝修

或住宅,並精製各類塑膠 招牌。免費估價。

大供應家庭,柏文·商店· 工廠,倉庫·厳社·

防盜花窗 (Window Bars)874-1428 (住家) 鐵砌杆 (Hand Railings) 魔衣鐵柱 (Steel Post) 鋁欄桿 內外鐵閘 (Steel Gates) 耳頂鐵門 (Garage Door) 大平賣 \$13.50

及其他修理工作。 可用國、台、粤英語接洽

美

電

TEL: 251-5557

• 越翹迅速 • 政費公道 •

衣機





EBBEZU

IR3G9A

3 /

A2N6Y

眞善美印務 中華文化中心 片打東街十號二〇五室

格修紗

卡片 信紙 信封 每五百名片 24.95

> 六天營業, 歡迎電話垂詢 Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司 VENUS FASHIONS LTD. 新款衫裙 歡迎選購 精工度身定做改衫 適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅

、上門衣車修理。 營業時間:七天營業,早上十時至六時 佐治東街295號 電話688-2898

專門度身定做改衫,改款、代打鈕門鋏骨

分担重担嗎? 濟型又避不開。 避又避不開。 避又避不開。 謀生老邁 派痛 死亡

靚絲苗特平\$9殼 等

1020 Malkin AvenueVancouver B. C. Tel. No. (604)438-2452 **肿肿魚丸蝦丸墨魚丸** 氣鹹酸菜卅磅庄 新 葛藕柑柚靚 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. \$3525-6911 337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725

本公司係"華埠"總 SONY 代理之SONY名廠音 響、電視機、録影機 及各種録影空白帶, 貨量多,選擇方便, 價錢特平, 歡迎到本 公司參觀採購及外埠 郵購。

真舊電視機・器影機・錦影器材 價錢特平 VHS及BET均有

錄影樹 由 49,00起

二十四小時電話服務

(604) 682-5725

M) 廿四小時緊急維修,平,快,好。 電話:251-5218 政府牌照

區煒電器電子工程公司

A. V. SYSTEMS LTD.

責安裝修理商店,住宅,柏文樓宇各種

大小電器工程,防盜警鈴,防火設備。

音响系統。通話裝置(INTERCO

本公司專門技術人材,經驗豐富負



BRIAN NAMN

CYPRESS SKI SCHOOL

MELVYN ING WAYNE WONG SKI

INSTRUCTOR SCHOOL DIRECTOR 從雲哥華商業中心啓程,只需半小時便到 靜靜告訴你:柏樹滑雪學校,主任是雲 哥華埠人WAYNE WONG,他曾是世 界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優 良滑雪用品及零件商店。可供租賃或出售。 柏樹滑雪學校與衆不同,因爲該校教授獨一

無二的課程·詳細情形請電查詢· 687-5539或926-864

• 高度收買。舊電視。岩柜。爐頭。 节高2.大学师 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE, 681-7595

蒜糖 競行 各種 香煙

> 中英洗地毯 新式機器,上門洗各種 地毯,即日洗即日可用 、不退色、不縮水、不 變樣、保證滿意假日晚 上照常服務・特價優待 僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

聯合業有限公司 WOSAN ENTERPRISES LTD. 陳列宣

雲高華華埠片打東街一百五十號 電話:(604)682-5198 (604)682-1536

種♪ 廖信中外餐★ 地賣牌為 绣 PVC 排 字 電 版 頭封西貴牌 套 **点** 招信名養簿印 蓋餐 膠盒紙 紙紙片紙仔 • 即

※目録及價錢表經已印妥歡迎索取※

招牌 盒蓋盒 供◇ 熨 ◇應 膠字 金 禮 紙 龍體 刀 • 絲 款 堂 巾 車印 房 叉 餐 擺 計囍設裝 墊

工廠設備。一應俱全

邦地利風景柏文

用具,美麗地氈布簾,地下泊車,數分鐘巴士下埠。 **多觀時間**:下午十二時至八時。

3700 Block E. Hastings at Boundary 2nd phase now open for your inspection



9 & 2 Bedroom Suites ALL DELUXE APPOINTED Surrounded by magnificent views. '3 top grade appliances;

Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus. Display suites open from 12 noon to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance



Quon Eng 大學教育準備金,家院 理伍偉 版,如蒙賜詢, 退休儲蓄金,生 見驗.權

The Royal Bank of Canada 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240 ! 变

簡便。 整修或添置家庭用品,利息從優。手續 業投資,尚設有私人貸款:購買汽車,历 要路銀行經常提高對客戶服務水準,除高 **玄票戶口等等。 本分行由富有經驗華籍職員負責替關下解 本分行由富有經驗華籍職員負責替關下解** 年期可分二十五年活期(路銀行房屋按揭・貸款) **葬務經理** 錦

商 計

對付

黑社會之措

保祖省民職

領神全

一票・継續担任

意成出一萬小酒 一種一連兩天閉門停業, 作為抗議該市黑手黨收入 與商店一連兩天閉門停業, 作為抗議該市黑手黨的水 發力商人,以免受到黑社會 一種行動。 一種行動。 一種行動。 一種行動。 一種行動。 一種行動。 一種行動。 一種行動。 一种地區十萬以上的小 一种地區中傳業並不影 **厄瓜多懶** 作,而非炸彈 我們毀 美汽車產量激生 一年一月間所生產的汽車製造商今 一年一月間所生產的汽車製造商今 一年前同期比較,增加 一十六輛,而八二年同期僅二 十六輛,而八二年同期僅二 十七萬九千七百七十二輛。



電髮由廿元廿五元卅元

頴髮型設計廳

書士定東街六十八號 電話:688-9042

記

菜

232 Keefer St. Vancouver, B.C.

Phone: 669-2237

首創三元飯盒

多倫多取股燃油 十年來首次降價 十年來首次降價 一十年來首次降內 一十五次加價。在六十年來取暖燃油,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 中期,百分五十的住宅乃採 上月下 是一點七仙,跌幅約爲百分 之五,使用戶每年節省大約 是一點七仙,跌個的燃油價格爲每 是一點七仙,跌個的屬百分 是一點七仙,跌個的屬百分 是一點七仙,跌個的屬百分 是一點七仙,跌個的屬百分 是一點七仙,數上月下

加百貨店售貨量 大年十二月大增 (渥太華電)據加拿天 (渥太華電)據加拿天 (福元·較之八一年同期, 增多百分之四點三。 與全年計算,則售貨量 年減少百分之四點三。

亚伯達省續發現「四個名為河狸然傳播」

「個名為河狸然傳播」

「個名為河狸然傳播」

「個名為河狸然傳播」

「個名為河狸然為傳播」

「個名為河狸然為與自己。

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為內,因而河狸然為,現口引起。 「個名為內,因而河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然人疾內傳播」

「個名為河狸然傳播」

「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然之疾內傳播」

「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然,現口引起。 「個名為河狸然一人, 「個名為一人, 「個名為河狸然一人, 「個名為河狸然一人, 「個名為河狸然一人, 「個名為河狸然一人, 「個名為河狸然一人, 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為河狸、 「個名為一人, 「一人」 雙喜食品廠 Double Happinese Foods Ltd. 的

102 E. Pender Street

vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

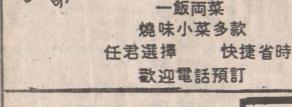
地址:雪高泉

正宗 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424 **亚格式高级食品** 上海麵類 全旦生麵 新鮮河粉

何桐攝影院

SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St 口界並腐 雜貨公司 Phone:685-8019 一零油爽炸鮮鮮亞鮮新中 律估炸滑豐魚豊腐草鮮西數批豆魚豐魚豆魚 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

多城市長額市府長城市増加時用有色人職員任公職・増加時用有色人職員任公職・



公 Co. \$35 Gore Are. Vancouver, B.C. Tel Tel. 689 - 7324

燒腦內食 燃手鹵味 一个理台灣頂好公司新 人理台灣頂好公司新 人理台灣頂好公司新 一个理台灣頂好公司新 中西什貨 中西什貨 地址:五三五哥亞街 地址:五三五哥亞街

豐儉随意

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-4822

大讌小酌

684-3743

無任歡迎

僑胞光顧

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

新 霜 到 大 幫

OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Ave. Vancouver B.C. Tel. No. (604)438-2452

罐丹麥奶油餅|2/|16 石牌 清貨特 長江牌清水蓮藕 至二月十二 驗油 買十送 米粉180/679 買十送二 價平 五日山土

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL.. (604) 682-1913

增加知識的 娛已娛人的 歡迎 繁華、笛子 歌迎 多觀, 。



GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅 精美餅劵 生日蛋糕 茶餐常餐 粉麵飯

GRAND PEKING RESTAURANT (NEAR FRASER ST 在百老滙街安娜餅家隔壁 TEL:879-0021

SC

TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E PENDER ST. VANCCUVER B.C. TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧 營業時間:上午九時至晚上九時 逢星期三休息。

巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 應有盡有 各式小食



987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

晚飯小宴 專門選購 華麗禮堂 名師主理 貴賓臨房 七天管業(例假休息) 星期美點 服務週到 生猛海鲜

祝香山 温哥華 檀香山 温哥華 松香山 温哥華

KWANG TUNG RESTURANT

地址:片打東街一百三十七號電話:682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

精美粤菜 粥 糍 名廚主理 爐燒烤 飽糕 粉 麵飯

特價快餐·經濟抵食



溫書 哥查 立正 路草花

1579 BELLEVUE AVE. RICHMOND WEST VANCOUVER 270-7571 926-7371 名廚主理 正宗粤菜

晚飯宵夜 壽筵喜酌 游水海鲜 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣 中午特別快餐 后面寬大車場

週末假切上午十時至下午四時名茶美點 七天營業 上午十一時至晚上十一時



Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話:六八四·一九一六 營業時間。每日主午十一時至下午九時

經濟

和

菜碌

逢星期二休息 供鉗北鮮干蟹鶏 應酸站鮑煎肉片 \$ 3 7.0 0 白咕燕片大扒雪 飯嚕滑會明菜耳 肉鷄時蝦胆羹

菜碌 足供京清海羅鮮香干豐鶏十應都燕多漢鮑葱煎肉茸 \$ 9 0.00 0 位白排海會扒片油大扒會 用飯骨上冬鴨會淋明菜燕 鮮站 時鷄蝦胆窩



加樂理等中告,社爲公高高學與美會中,前是公高高高學文務文財題慈高

章公向

業園新 祖建聞

一十一時十五分暴行動土體) 籌備十年耗資數百萬,位) 籌備十年耗資數百萬,位 華者者 物起省〇将 建括符 土禮。由省督亨利。與 位於雲埠片打街晚鄉 将在北美州 (多倫多加新社電)安 (多倫多加新社電)安 (多倫多加新社電)安 築中會 師山。

在北美國珍貴

會界 市出介 養席紹 標農鄰 員李籌

有 限 YUEN FONG CO. LTD.

篇軍利公元後經·及宜分旗掛行號六零三伍 莊人標園且,衆並辦佈鐘及加月。時分軍軍

行新酱職

省,行同

越新農晚會職年六

派員春時

世法開該

界以源會和避,支 平免因出

造雄年

退伍軍場

人展故

242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. 683-6858 683-6859 列治文分店地址: TEX第五路TEL: 278-4200 CAMBIE PLAZA MALL 11/00 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

> 糖果禮 農曆新 品品 年 貨

曾漢文會計師樓

同及。八問

時該醫

Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)

腦資務計報 電審管安分籌簿税 腦核理裝析劃記務

院之管理情况,亦未獲充份 注意,且醫院對於財務控制 力量亦頗爲薄弱。 該調查報告又指出該醫院在管理方面之弱點。此即 本未有組成管理該醫院 事務之執行委員會。 ▲由於受到很多因素影 局在格格不相入之情况。 CROWN LIFE INSURANCE CO Vancouver Pender Agency.
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 214
Bus. 685-1091 Res. 738-4545

多

影响

亞

郭公漢大

八館至代博•皇由期國•四:八次 之物所家美兩六遺卡年美八紐四多巡唐館展博國此年個批在

技六國四約年倫廻俑本出物捷項 • 城古多

準病,醫公 • 人認院司

> 免 歡 終身壽險 凹體健康保險 定期壽險 子女教育基金 費迎 傷殘保險 商業合夥保險 供電 退休計劃 終身年金計劃 資查料詢

料 詢 入息保險 房屋貸款計划 Tom Tsang 國語、英語、粵語、客語、四邑語 曾 獨

古月略

市物城中將四

巡在個廻加月

展出。展

准加,導君十許。體公務 獲居及與由庭之難夫権三强人始法足。婦 ,尤拿

TEL. 253-5964 本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣,暖 氣設備多工程不論大小。立刻派遣持有卑 詩省牌技工到府,實號檢修。 ①集油爐改裝天然煤氣爐 凝邦政府補助

②卑詩煤氣總公司,緊急(紅條)修理。 修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

中華煤氣電器公司 T. C. ELECTRIL & GAS CO.

PHONE 253 - 5668

本公司専門負責安裝及修理各種電器。電火,煤氣 及冷,暖氣等等·工程不論大小·免費上門估價· 油爐改裝天然煤氣爐\$950元起,同時聯邦政府 有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

免費粵語及國語 減税"註册退休儲蓄計劃"

二月

講 RRSP 座 THOMAS TSANG(普會計節) Bsc-Lic · Aut. 主跳人: R·I·A·A·P·A·加拿大註册工商會計師 一月十五日至二月二十七日逢星期六上午十時

半至十二時及星期日下午三時至四時半 報名手續: 請撥電話: 682-2141(辦公時間)或 738-4545(晚六時後)報名) 座位有限) 額

精工車身修理車

Craftwork Collision Ltd.

1703 KINGSWAY VANCOUVER B. C.

TEL. 874-0121 精技修理各類汽車,免費估價。 價錢相宜,工作快捷妥當。全車 噴油\$350.00 專人代辦I.C.B.C. 工 作費超過900元不收 DEDUCTIBLE 或全車噴油。專修理汽車玻璃

新張期內 九折優待

潤威大本期名及,員假歡洪發健漢黨:,其 年座宴門 年座宴門滿陶會民 俱公公社二以眷 六陶,治 年正 樂司報禮月編屬 治 十酒定黨 堂十排一 五家於, 成共二達以叙月權

1年每位五元 八上, 盡足義務者以春釐。 達民 權治 社黨 啓

交本黨社秘書 達民 權治 大漢公報)

月十六日

此黨則社達繳滿議會: 交洪門民治黨縣親費,其中費,本埠之年費則免鄉治黨縣親費,民治黨全加以上之黨社員,而 直足義 九全八加 八三年之年費,照 社黨

照廿

埠國 國 洪門民 ,開月 儘門 務黨十 聯民 各社日 台運 黨總支部 部、一 職職星 員員期 依聯日

時席一 體實達雲 出會下 育業權支 席議午 會部社部 参) 一

温哥華京士威區

進步保守黨國會議員候選人 新 年 發 財

> 國 Collin K. Wong PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE

VANCOUVER KINGSWAY FEDERAL RIDING

ste 200 1790 Kingsway 聯絡電話: (604)879-8090

祝

僑

胞

Tong Co., Wai Yuen 喜 多茸補品 地道藥材 北高麗參 正花旗多 燕窩魚翅 京果海味 批發零沽 中藥配方 忠誠服務 歡迎垂詢

專爲儀胞解答中藥用途 中醫陳紀雲統治男婦兒科 光昌杜仲虎骨丸 架財信田七跌打酒跌打克

中藥部由經驗豐富實脹英主埋

會加拿大總代理學 286 Keefer St. Vancouver B.C.

温哥華華埠奇化街286號近哥街 電話: (604)687-2513

其繳加義

你的親友在香港或遠東,如 想移民美洲,参加〔哥斯達 尼加] 國移民部特準之少數 投資及存款,即可獲得永久 居留權及護照。香港區有香 港專員代理,欲知詳情請用 英語電:溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

界至日 中中中中期擴 僑入期照 胞三:原 訂年由價 外幕設報期求 月九律 戶九 各月



大漢公郭 The Chinese Times Phone: 685-8941 685-8812

正·電訊快捷·消息詳實·副刊雋永 ○廣告效力最大○ 校费,三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元 (以上價目包括郵费在内)



▶ 一般印件 文件複印 一天起貨 ● 精印各式女件●信封信箋名片●印熨金帖●彩色餐牌●外賣餐紙●宣傳小册 中英打字●中文植字●刊物編排●廣告海報●圖案商標●中英膠童



深圳經濟特區

站所在。 線示意圖。虛線為分 線示意圖。虛線為分 內號為六個聯檢 一號為六個聯檢

的姑婆角,有關招標 梅沙的背仔角及南頭 梅沙的背仔角及南頭 梅沙的背子角及南頭 程可在二月下旬動工工作已在本月份內完並已確定了施工單位 工程的二線建設指揮工程的二線建設指揮 化說,第一個施工項目後,第一個施工項目 化 過雨個多

他說,整個分界 場建設投資合共九千 為個項目上参加工作 各個項目上参加工作 的工人達六千多名。 他又表示,建設 他又表示,建設 程的大致完成,有關 程的大致完成,有關

重達廿五斤

一線 建有巡邏公路 閩捕獲大鰲 一日開始使用。 一日開始使用。 小南北七公里,特區 源面積三百二十多平 源面積三百二十多平 源面積三百二十多平

TUESDAY

致完 分界 有利特區發展 來。

Pender Roofing Ltd. 4772 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

一流技工,商業,住宅,工業。

872-7059 (廿四小時)

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616 2044 TURNER ST. 請△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶小商科 黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝 耀服妥從牌水冷館菜貨家置 堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

-6695

音响器材

電:270-4489

取價公道

各欸電視

299-8056(晚上六時後)

到府修理

業技師

於的文化中心甚至內部尚宗裝修,無空體工程已完成,

新屋承建 土庫間格 屋頂瓦仔 內外油漆 大小木工 免費估價 電話:685-3653

327-2607

房土水土清廣各大無 屋木電庫理告式小任 工死油間搬設印工款 程水漆格運計刷程迎 831 Commercial Dr.

傳話機:682-0515

PAGE 3397 張湮銘

電話:254·4935 坪記 安裝沙井 修理土庫積水 Wet Basements Made Dry 承接消防大喉 電動通渠 修理水喉漏水 價 All Work Fully Guaranteed

專通各大小渠道 修理漏水救急 255--253-7363 電道

PHONE:

685-2236

公司:738-7250 免費佔價 公倉醫生寫貨 新可 中文電話: 437-0173 英文電話: 274-6498

B & E Construction A107-1093 W BROADWAY

電話: 437-1664

劃則設計

土庫間格

免費估價

图 四月 內外油漆

Pan-Pacific Travel

地址:片打東街一六六號

外埠電話TOLL-FREE(800) 863-11P8

Kenon Construction Co. Ltd.

255-6962 OR 321-4750

S

店裝

修

無遠弗屆。無微不至加拿支 Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 緬街五三九號110室 電話:(604)689-050 dbs Singapore Malaysis Thailand (HK) Tours

拘價中哥及一。哥航△ **蒙不直期起八及公理本**

(1)温哥華・香港・北京・南京・上海・香港・温哥華・ 出發日期:三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・ 七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・ 十一月十五日・

全程十二日\$2.495.00(加幣) 全程十二日 \$ 2 · 495 · 00 (加幣)

(2)温哥華·香港·北京·杭州·上海·香港·温哥華·
出發日期:四月五日·四月廿六日·五月十日·五月廿四日·
六月七日·六月廿一日·七月五日·七月十九日・
八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・
九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日 \$ 2 · 495 · 00 (加幣)

全程十二日 \$2·495·00(加幣)

(3)温哥華·香港·北京·成都·北京·上海·香港·溫哥華·
出發日期:三月卅一日·四月廿八日·六月二日·六月卅日・
八月四日·九月一日・
全程十二日 \$2·695·00(加幣)

(4)温哥華·香港·杭州·桂林·上海:北京·香港·溫哥華。
出發日期:四月五日。四月十二日。四月廿六日。五月卅一日・
六月九日・七月五日。九月廿七日・十一月八日。
全程十五日 \$2·895·00(加幣)

全程十五日 \$2 · 895 · 00 (加幣) (5)温哥華·香港·北京·哈爾濱·瀋陽·上海·香港·溫哥華· 出發日期:七月二日·八月十六日· 全程十六日 \$2 · 995 · 00 (加幣) (6温哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・温哥華 出發日期:四月七日・十一月三日・ 全程十九日 \$3・095・00(加幣)

全在下ルロ 15 * 050 * 00 (加市)
本来回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
全費來回香港・台北機票・
本代辦手鎮・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
本在香港逗留期間) 下楊香港等一流酒店・

帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)

T代申請旅遊完畢之後延期探親· 東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起 ※暢遊東京,京都,漢城,台北,馬尼拉,香港,曼谷,檳城,吉隆

坡,星加坡,芭厘島等地。 徐分别有十五天十七天或廿二天之行程,住宿豪華酒店,包早晚餐。 ·每團之最終站均在香港,可在香港停留,於卅五天內回程· 出發日期:每週均有團體出發。

\$1,139 起,另加模型前往倫勢 ※暢遊倫教,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京。 ※華人領隊,全程十一天,一流酒店,包早午晚餐。 ※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市,歡迎查詢。 可提前出發,可延期回程,但須州天前訂位 出發日期:每年由四月起,每月均有團體出發。

* 専人領隊・全程十大・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華専車・ ・住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。 ※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・

出發日期: 23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7·7/8 17/10·24/10·31/10· 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李橋三藩市旅遊團,適合不諳英語之傷 胸參加·詳網情形,敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 150 E Pender St. 片打東街一五零號 電話: (604)669-6412 681-3816 晚間電話: 437-6270

國內機票大減價

\$99 卡加利。點問頓 \$149 溫尼辟,沙省,雷張打 \$199 多倫多,滿地可,渥太華 \$249 紐約。波士頓 三藩市\$189 羅省\$209

倫敦\$688 ▲二月份加州沿岸巴士團,華人領隊, 楊遊: 迪士尼樂園, 三藩市, 李橋, 拉斯維加斯。聖地牙哥等名勝。 ▲中國旅遊團,華人領隊每月均有團出 發,費用由\$2790元起

楊遊:廣州,北京,南京,無錫,蘇 州,上海,杭州,桂林等名勝。 ▲代售特肖票來问:香港,台灣,馬尼 拉,曼谷,吉隆坡,星加坡,耶加達 等,移民機票。

代辦旅運簽證·歡迎來電查詢

▲代理各地旅遊團。

Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

專售移民機票 香港來回特價機票 國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探觀 代辦護照一切手續 辦理環球各地旅行觀光

黄堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B. C.

Phone 684-0938 1 684-2839

WANKOW TOUR & TRAVEL 258 East Pender St. Vancouver B.C. 4 16 0 4) 6 8 4 - 2 3 4 1 持價機票前往 香港,台灣及東南亞各地

(代理各大航空公司國内外機票)

▲直接出票・母須若候▶

公 程修設業專 2°土計模門 司 庫建寓新 2 及業,建

電切則鋪改有 一圖店放持

大及,建政

小申免房府

水請賣屋牌

工裝客商,

4電,代,照

太陽旅行社 移民機業,保險,資店 363 E Broadway, Van. Grace 879-3521.254-0020 B旅行社 Broadway. Van.

專售:移民。旅遊。加航。日航、國 泰及大韓之特價港台機票 代理:國內外航機機票、酒店、 火車·汽車及各地旅行團

電話:688-8321

專營:▲中國回鄉探製團費用\$1250起隨時出發。 ▲香港黃金假即包來回機票連十三晚酒店及接送。 費用由\$1550起。來回機票及六晚酒店由 \$1290起,由三月起,每月有團川發。 ▲香港台灣十四天遭遇遭,由\$1.700起。 ▲東南亞21天遊,費用曲\$3450。 出發日以:五月十五日,七月十日。

▲歐洲旅行團預告:出發日期:七月 中國旅行探親團費用由\$2750起 ▲北京杭州桂林名勝團(共四團):

•三月十九日 • 六月五日 • 九月廿五日 • 十月十六日 • (在中國二十天) 行程:香港,廣州,北京,南京,無錫,蘇州,上海, 杭州,桂林,廣州。

四月十二日(在中國廿一天)(少林寺古都團) 行程:香港,廣州,鄭州,登封,洛陽,北京,上海, 蘇州,杭州,桂林,廣州。

• 五月八日(在中國廿二天)(泰山遊) 行程:香港,廣州,北京,泰山,袞州,南京,銀江, 蘇州,杭州,上海。桂林。廣州。

• 六月十九日(在中國廿一天) 行程:香港,廣州,北京,青島,濟南,上海,蘇州。 杭州、桂林、廣州。

•七月六日(在中國廿一天) 行程:香港,廣州,鄭州,至封,洛陽,北京,上海,

蘇州,杭州,桂林。 •八月十日(在中國十四天)(少林寺古都團)

行程:香港,廣州,鄭州,開封,登封,洛陽,北京, 桂林。 • 九月三日(長江三峽遊)在中國廿一天) 行程;香港,廣州,桂林,武漢,宜昌,重慶,成都,

北京。廣州。 本公司在國內旅遊。全部採用華僑外賓配額。

●中國旅行團特點:直接主辦 團員後得數佳招待及住宿,華人領隊代辦簽證。

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B1G8 Canada. 喜士定西街——六號地下・活活百貨公司對面 **禾**、共 回港機票特平,來回票可停台北一 ,並可安排簽證及台灣環島旅遊 專售廉價機票前往東南亞各地。

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊 力山小川每月定期出發華人領隊家庭另有優待 平價總涯:專售加、日航移民機票 〇 筠 罕

冬季旅遊大減價 特價 209元起 229元起 三藩市來回 羅省來回 夏威夷來回 李糯三晚或四晚 189元起 台北來回(温哥華起飛) 香港來回(温哥華起飛) 1040元起 本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

代理MS A旅行醫藥保險及安全保險 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢 。代理WARDAIR特價票多倫多289元起 。代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

1 (604) 684-4151 (604) 684-4152

太平洋旅行社 片打官街七十一號 T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C.

V6A 159 PHONE. 683-5656 *********** Agents for Orient & Pacific Lines

服巴飛各昭本 務士機項著社 ,等,旅,歷 歡。輪遊經史 迎專船事驗悠 光爲,業豐久 臨各火,富, 詢僑車包代信 問胞,括理用





Tel:(604)688 7886(中華文化中心新度二號) 各華城 假期回港 來

票回 香 9 電話:六八八 ,請早定座 價港 及 特温 歡 一七八八 哥 平 迎 駕 華 0 臨 六

以廉價機票,仍依遊業務 捷 代 理酒 一中國及世 界。 簽證

全快

9 服 務